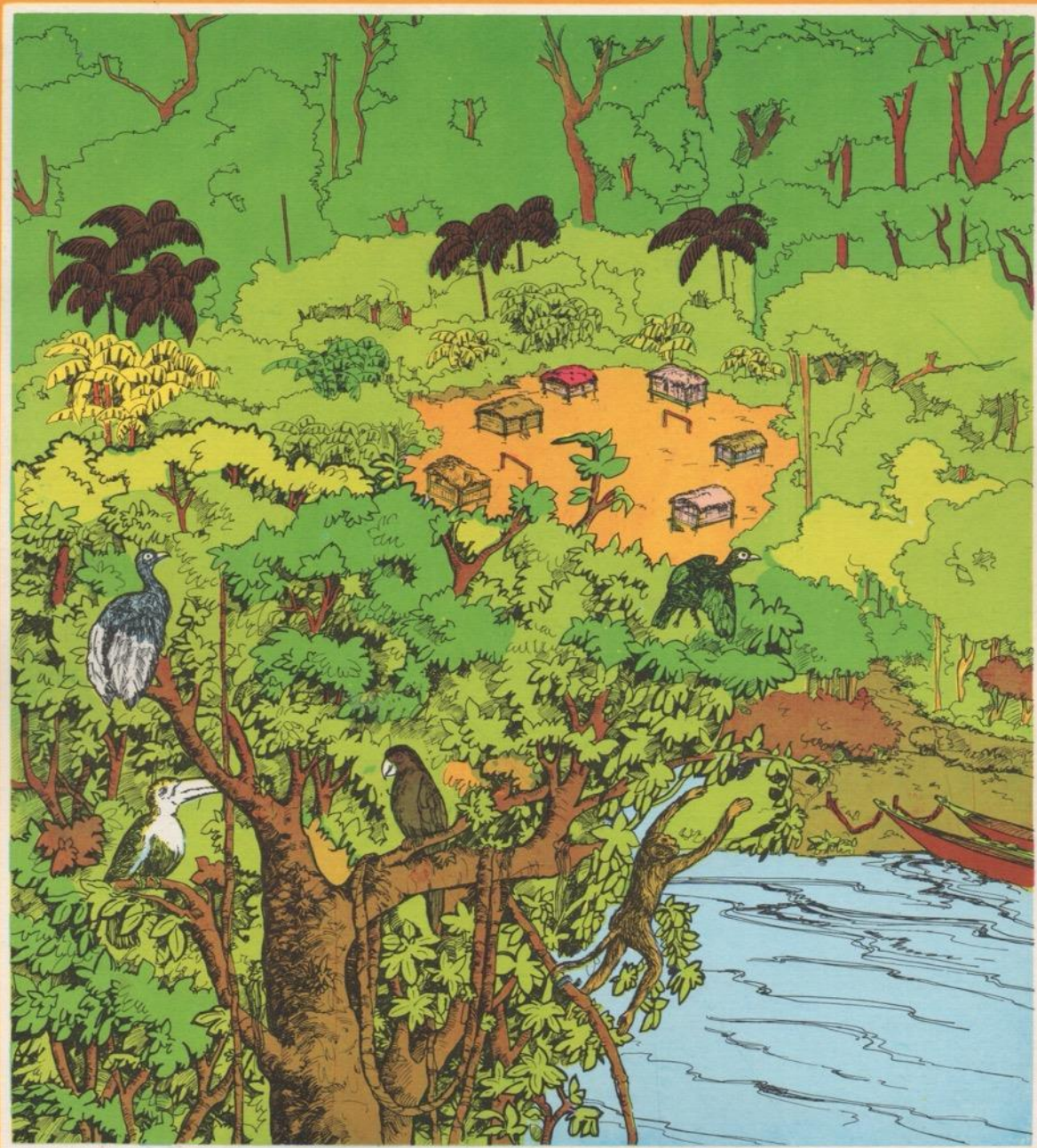


ÑUCANCHIC
CAUSAIMANTA YACHAICUNA
2
ANTISUYU



Primera Edición Experimental
Quito - 1983

ÑUCANCHIC CAUSAIMANTA YACHAICUNA

ÑUCANCHIC

CAUSAIMANTA YACHAICUNA

2

ANTISUYU



C CENTRO DE SOLIDARIDAD
ANDINA

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA
ONA

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DEL ECUADOR
ILL - CIEI

Primera Edición Experimental
Quito - 1983



C CENTRO DE SOLIDARIDAD
ANDINA

QUILLCACCUNA: Arceliano Illanes A.
Pascual Tapui
Carlos Grefa A.

YANAPAC: Luis Montaluiza Ch.

SHUYUCCUNA: Carlos Castillo Z.
José Avilez L.

QUILLCATA SHUYUCCUNA: Ramón Astondoa



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
ONA

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR

Derechos reservados para todos los países.
Prohibida su reproducción, traducción y adaptación parcial o total.

Primera Edición Experimental
Quito - 1983

ÑUCANCHIC CAUSAUPI YACHAI

1 - Sachapi maican sachá huihuacuna tiyan.



Ñucanchic sachapimi causanchic. Sachapimi ñucanchicta yanapai
tucunchic, chairaicu sachata riçincarcunchic.

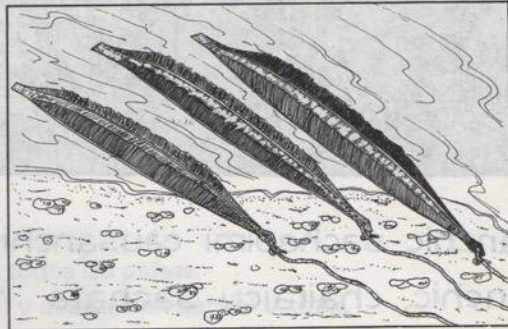
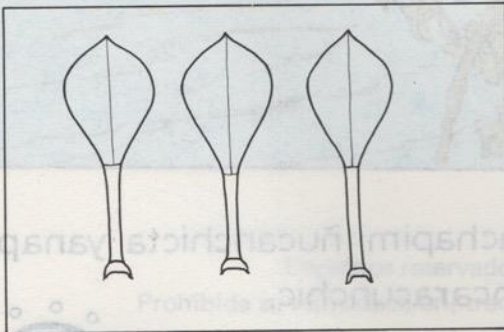
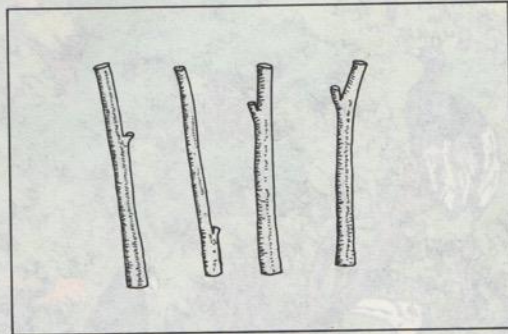
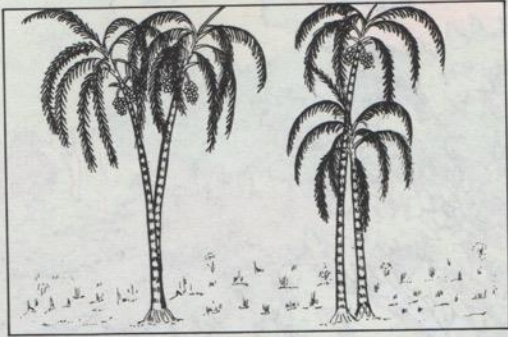
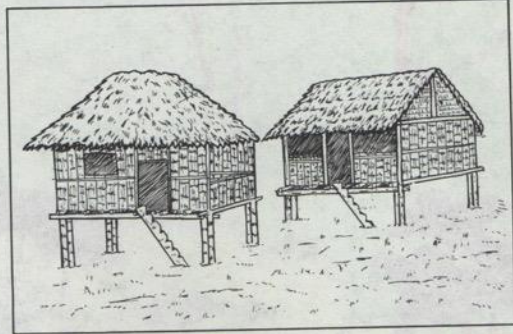
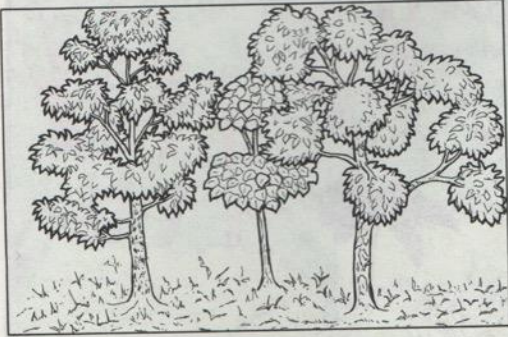
caspi

churi



C CENTRO DE SOLIDARIDAD
ANDINA

SHUYUCUNATA RICUSHPA SHUTITA QUILLCAI



CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1 - Sachapi maican sacha huihuacuna tiyan.

2 - Mayucunata imapi purinchic.

3 - Runacuna sachapi imata micushpa causan.

IMAPASH SHUCLLA TIYACPI | IMAPASH ACHCA TIYACPI
SHINA QUILLCANCHIC. | SHINA QUILLCANCHIC.

huasi

huasicuna

ruña

runacuna

huahua

huahuacuna

sisá

Sacha yura

machacui

Yaya amarun

Mama puma

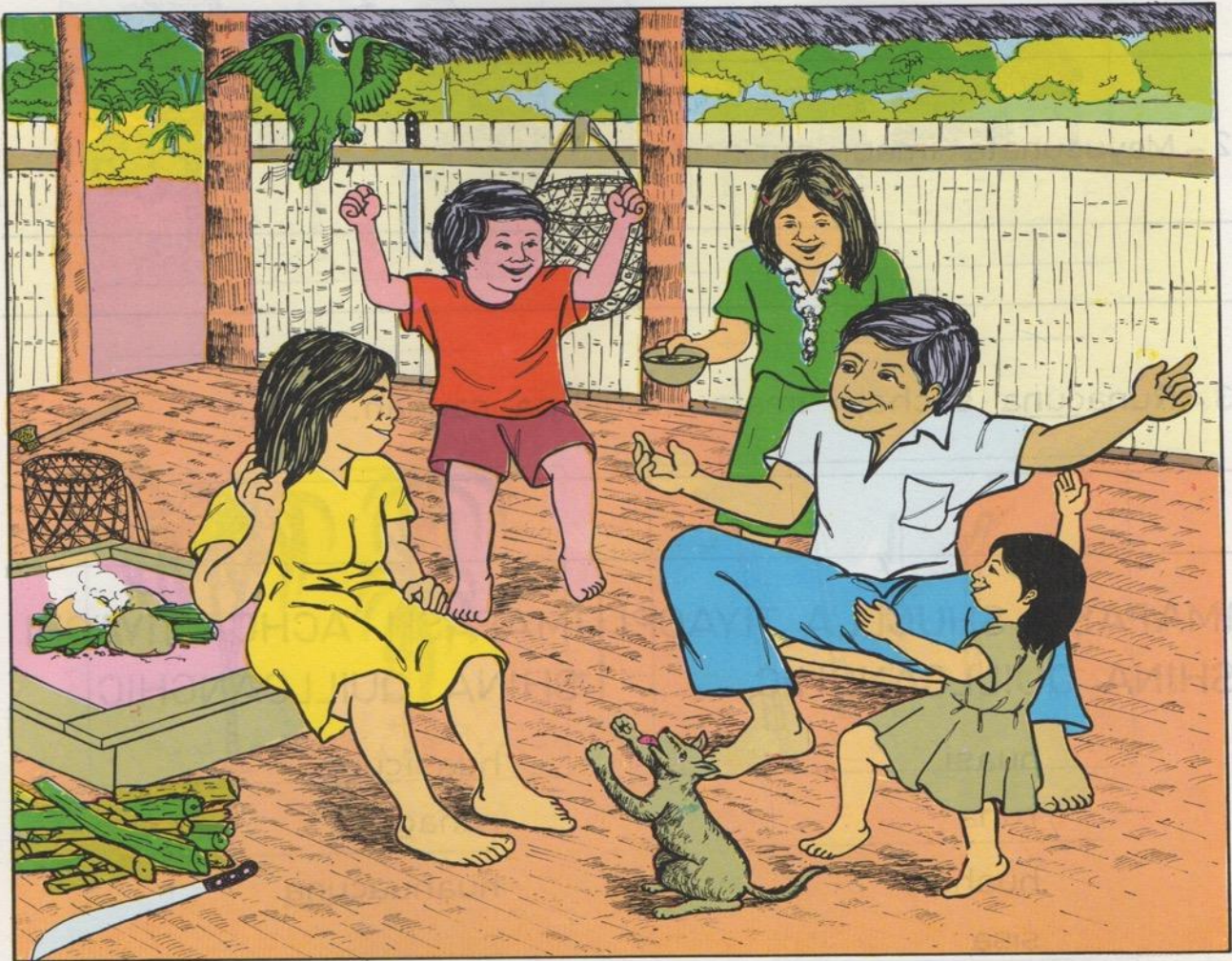
Huahuá lumucha

caspi

churi

CAI TAPUCUNATA CUTICHI
SHUYUCUNATA RICUSHA SHOTTA QUILLCAI

1 - Sachapi maican sachta hincacuna tayan



Caya puncha, yaya, mama, ñucanchicpash purinaman rincarcunichic.
Purinaman rincapac micunata allichinchic.
Shinallatac canuata, llicata, shuc imacunatapash allichinchic.
Sachata ashtahuan ricsincapac purinata ruranchic.

CAI YUYAITA YACHANAMI CANCHIC.

Yuyai callaripi jatun quillcahuan
quillcanami canchic.
Yuyai puchucaipi iñuta churanichic.



CAI SHIMICUNAHUAN SHUC YUYAITA QUILLCAI.

Shina:

Huasi.

Lisan pancahuan huasita ruranchic.

Canua.

Cahuina.

Sacha.

Sumacu, Pichincha, Cutupacsi,

Yaya.

Mama.

Huahua.

Payamino, Yasuni, Putumayu,



Sacha

Yaya

Mama

Huana

Huasipi, yaya, mama, churicuna, ushushicuna, rucu mama, rucu yaya, huihuacunapash ailluyarishpa causanchic.

Yaya mamantin huahuacunata yanapanacuna. Shinallatac huahuacunapash paicunata yanapanami canchic.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1- Yaya maipi tiyacun.

2- Mama imahuan asuata ruran.

3- Huahuacuna imamantatac chanpirata apamucun.

4- Yaya imapac llicata allichicun.

CAI YUYAITA YACHANAMI CANCHIC

Runacunapac, urcucunapac,
llactacunapac, mayucunapac
shuticunata jatun quillcahuan
quillcanami canchic.



Shina:

RUNACUNAPAC SHUTI.

Juan, María, Luis,

URCUCUNAPAC SHUTI.

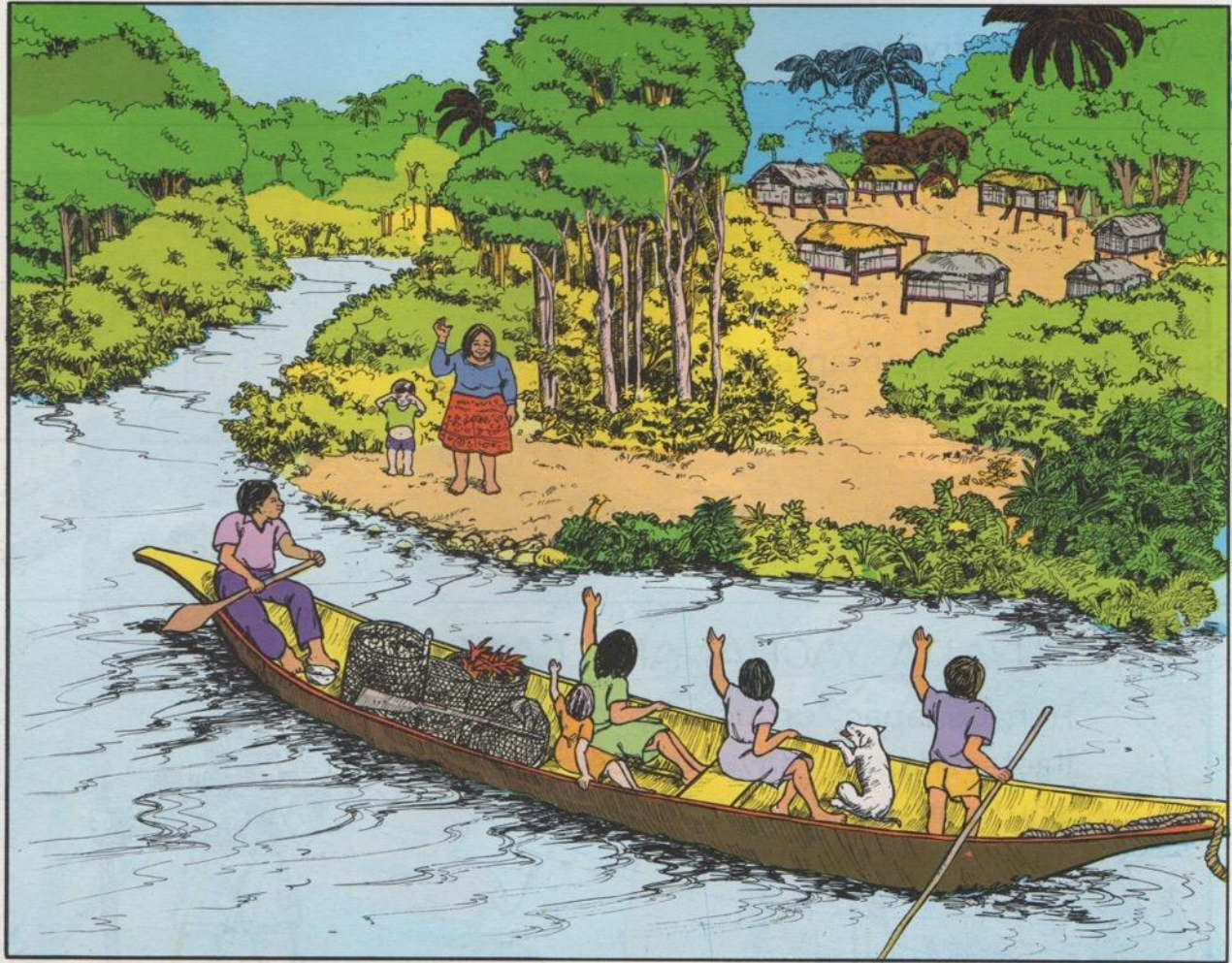
Sumacu, Pichincha, Cutupacsi,

LLACTACUNAPAC SHUTI.

Napu, Quito, Puyu,

MAYUCUNAPAC SHUTI.

Payamino, Yasuni, Putumayu,



Purinaman llucshina pucha, inti sumacta ricurinmi. Inti yaya jahua pachamanta ailluta ricucun. Chai pucha sachapash sumacta ricurin.

Cai pucha aillu purinaman llucshinmi. Paicuna micunata, puñunata, shuccunatapash canuapi churancuna. Chaita allichishca huasha canuapi huasimanta caruyancuna. Ranti rucu mama, uchilla huahuahuan huasipi saquirin. Paicuna atallpacunata, cuchicunata, huacratapash ricunami can.

CAI YUYAITA YACHANAMI CANCHIC

Yuyaicunata achiella
quillcancapac uchilla
samaicunapi chupacunata
churanchic.



Shina:

Rucu mama, uchilla huahuahuan huasipi saquirin.
Paicunami, atalpata, cuchicunata, huacrata, shuccunatapash
ricun.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1- Cai aillu maiman llucshicun.

2- Paicuna canuapi imacunata churan.

3- Uchilla huahua imamanta mana purinaman rin.

4- Rucu mama, uchilla huahuahuan imacunata huasipi
ricuna can.

SHUYUTA RICUSHPA ISHCAI CATILLA YUYAITA QUILLCAI



Shina:

Huahua tutamantapacha jatarin.

Huahua asua maituta ruracun.







CAI YUYAICUNATA CATILLA IÑUCUNAHUAN SHUCLLAYACHI

Tutamanta inti sumacta achicllaricun.

Canua ña yacupi tiyacun.

Palanta, ashanca, allcupash canuapi tiyacun.

Aillu ña huasimanta caruyai callarin.

Rucu mama uchilla huahuahuan ñanpipi saquirin.

Shinami aillu purinaman ri callarin.

CAI YUYAICUNATA YACHANAMI CANCHIC

Catilla iñucunahuan yuyaicunata
chicanyachinchic. Shinami jatun
quillcashcata llucshichishunchic.



YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

CAI QUILLCASHCATA PACTACHI.

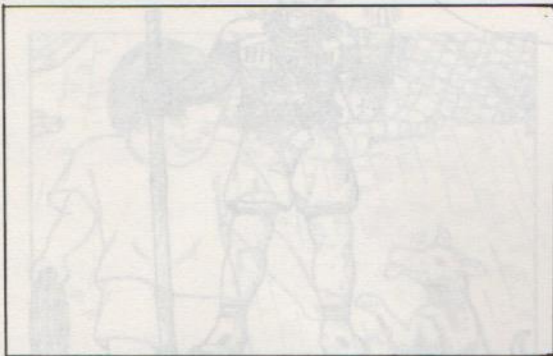
Aillu tutamanta purinaman _____.

Paicuna huasipi asuata _____.

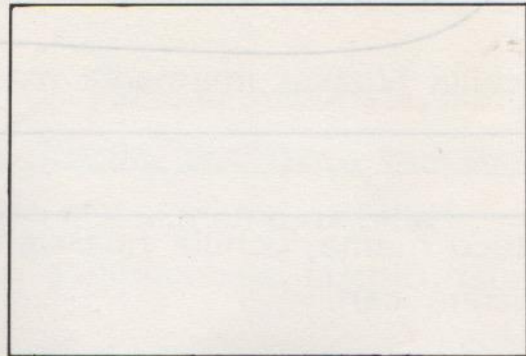
Chaita upiashca quipa micunata, puñunatapash canuapi _____.

Chaimanta rucu mamata huahuatapash shucta
punchacaman nishpa _____.

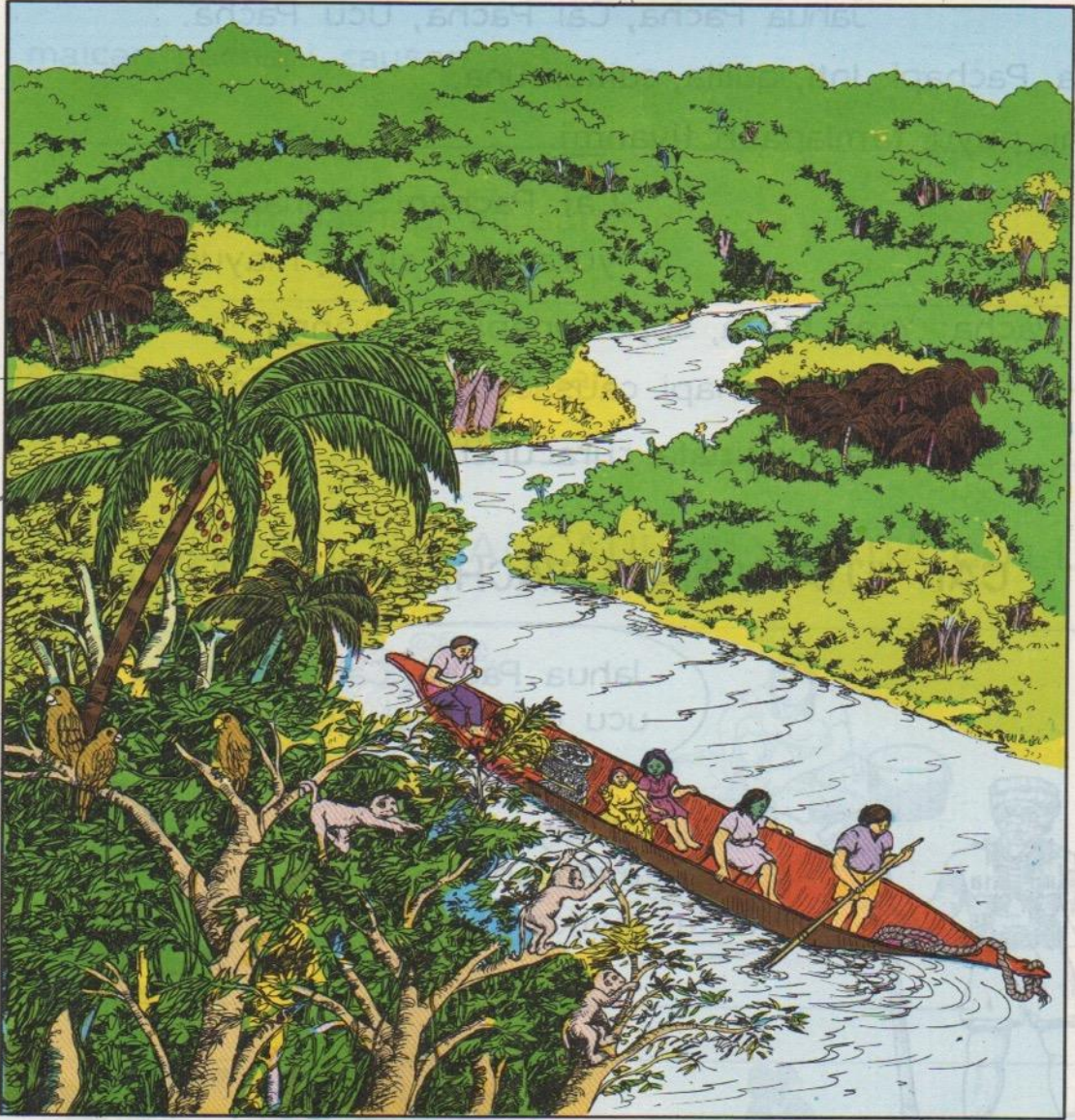
CAITA SHUYUI



Ashanca



Llica



CAUSAI PACHA

Cunan, ñucanchic causai pachata ricsincaracunchic.

Causai Pachapi quimsa Pacha tiyan:

Jahua Pacha, Cai Pacha, Ucu Pacha.

Jahua Pachapi: Inti, quilla, cuillurcuna,
cuichi, puyu, tamiapash tiyanmi.

Cai Pachapi: Runacuna, huihuacuna,
yuracuna, allpa, mayupash, tiyanmi.

Ucu Pacha: Yana huiru, supaicunapash tiyanmi.

Cai Pachapi causaccunata ricsincapac
cai purinata ruracunchic.

CAI YUYAICUNATA YACHANAMI CANCHIC

Jahua Pacha, Cai Pacha,
ucu pachapash tiyanmi.



Imapipash tiyashcacunata
catilla cayancapac ishcai
iñuta quillcanchic.



Shina:

Quimsa Pacha tiyan: Jahua Pacha, Cai Pacha, Ucu Pacha.

Sachapi cai huihuacuna causan: Puma, amarun,
machacui, lumucha, urpi, añancu, shuccunapash.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1- Mashna pachacuna tiyan.

2- Inti maican pachapi causan.

3- Runacuna maican pachapi causanchic.

4- Supaicuna maican pachapi causan.

SHUYUTA RICUSHPA ISHCAI CATILLA YUYAITA QUILLCAI



1- Sacha imashina cacta yuyarishpa, quimsa catilla yuyaita quillcai.

2- Purinaman rincapac ima allichinacunata yuyarishpa, sumac uchilla quillcashcata rurai.

CAI YUYAITA YUYANAMI CANCHIC

Mana ashanchahuan pucllana puma micuncami.

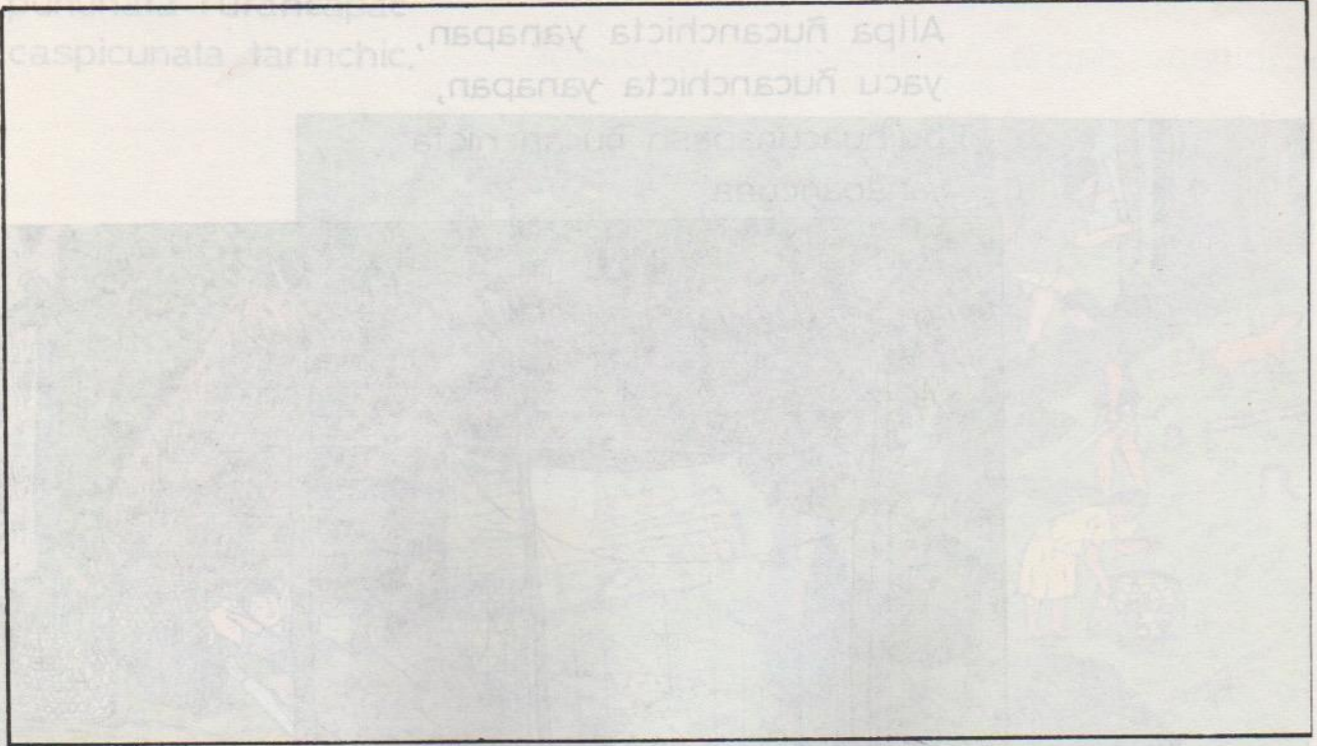


Shina:

Quimsa Pacha tiyari Jahua Pacha, Cai Pacha, Ucu Pacha
huahuacuna, cañanchic Puma, jahua, ay
huacuna, huacuna, huacuna, huacuna, huacuna, huacuna

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

JAHUA PACHATA SHUYUI

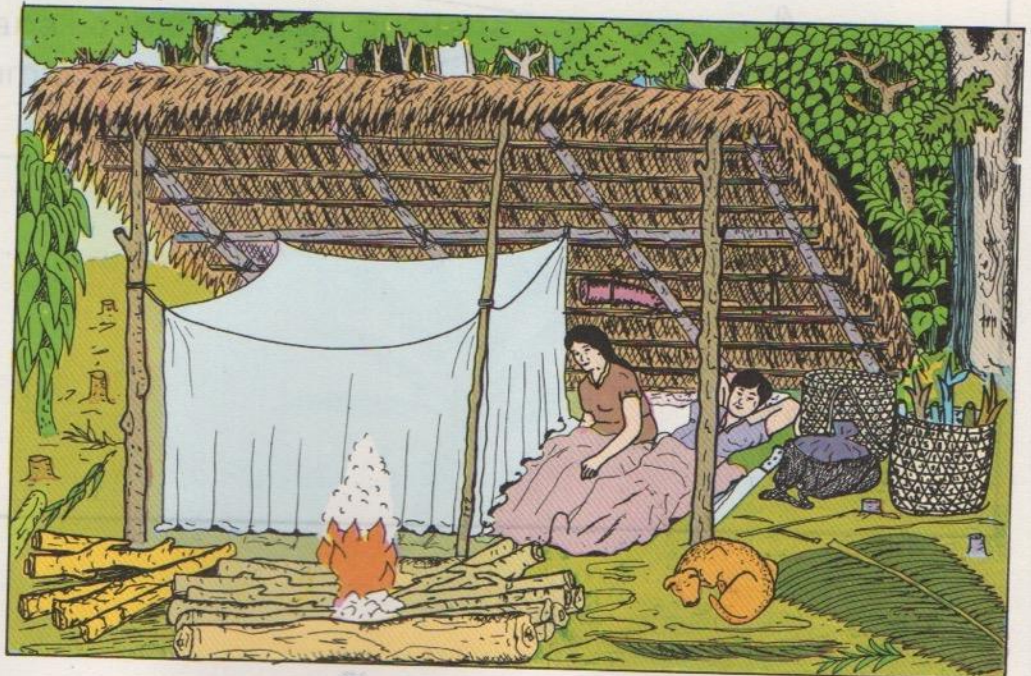


Sacha runami canchic,
sisashina huiñanchic,
pumashina purinchic,
urpishina puñunchic.



Cai pachapi: allpahuan
yacuhuan, sachahuan
huihuacunahuanpash
shucllashina causanchic.

Allpa ñucanchicta yanapan,
yacu ñucanchicta yanapan,
huihuacunapash ñucanchicta
yanapanacuna.





Ñucanchic maiman ricushpapash,
 sachapi yanapaita tarinchic.
 Sanpayashca cashpa sachapi
 yacuta tarinchic.
 Shinallatac ña tutayacpi
 puñunata rurancapac
 caspicunata tarinchic.



SACHA ÑUCANCHICMAN YANAPARIN

Sachapi: Yuracuna, quihuacuna, huascacunapash huiñarín.

Huaquin yuracunamanta canuata ruranchic. Canuapi maimanpash rinchic. Canuapi yacuta purishpa aichahuacunata japinchic. Chai aichahuacunata micushpa sinchi huiñarinchic.

Huaquin quihuacuna janpimi can. Runacuna uncuipi cai quihuacunahuan janpinchic. Runata janpincapac janpina yacuta ruranchic, chaimanta cai yacuta upiachicpi uncushca alli tucun.

Huaquin huascacunahuan ashancacunata ruranchic. Ashancapi manca allpata apamunchic. Manca allpahuan mancacunata ruranchic. Mancapi ima micunatapash yanunchic.

Shinami sacha ñucanchicman yanaparin.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1 - Sachapi imacunalla huiñarín.

2 - Canuata imamanta ruranchic.

3 - Ashancata imamanta ruranchic.

4 - Maican quihuacuna alli janpi can.

5 - Canpac llactapi ima huascacuna huiñarín.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

CAI MUSCUICUNATA YUYASHUNCHIC

Llicata sinchita aisacushpa
muscushpaca, mana maiman
rinachu can.





SACHAMANTA

Allpa pachá mana panpallachu can. Allpa pachapi: panpacuna, urcucuna, huaicucuna, quincraicunapash tiyanmi. Panpacunata utcalla purinchic. Ranti quincraicuna tiyacpi, huaicucunapash tiyacpi allimanta allimanta rinchic. Achca quincraicunata, huaicucunatapash purishpa yapata sanpayanchic.

Tanpuman rincapac, panpacunata, urcucunata, huaicucunata, quincraicunatapash purinami canchic. Caicunata purishpa mushuc yuracunata, quihuacunata, huascacunatapash ricsinchic. Huaquin mana ricsishcacuna ricuricpi yaya mamata tapunchic.

Purinapi, ashtahuan ñucanchic sachata ricsinchic. Chaipi sumac sisacunata ricushpa rinchic. Huaquin sisacuna puca, shuccuna quillu, shuccuna ancash, shuccuna yuracmi can. Shina sumac tullpu sisacuna sachapi huiñarincuna.

Ñucanchic sacha sumacmi can. Shinapash cunan carumanta shamushca runacuna ñucanchic sachata, ñucanchic allpata quichusha nin, chaimanta ñucanchicpura tantarinami canchic. Ñucanchicpura tantarishpalla ñaupacman rishunchic.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1- Purinaman rishpa huahuacuna imacunata ricushpa rincuna.

2- Sachapi imasami sisacuna tiyashcata quillcai.

CAI YUYAITA YUYASHUNCHIC:

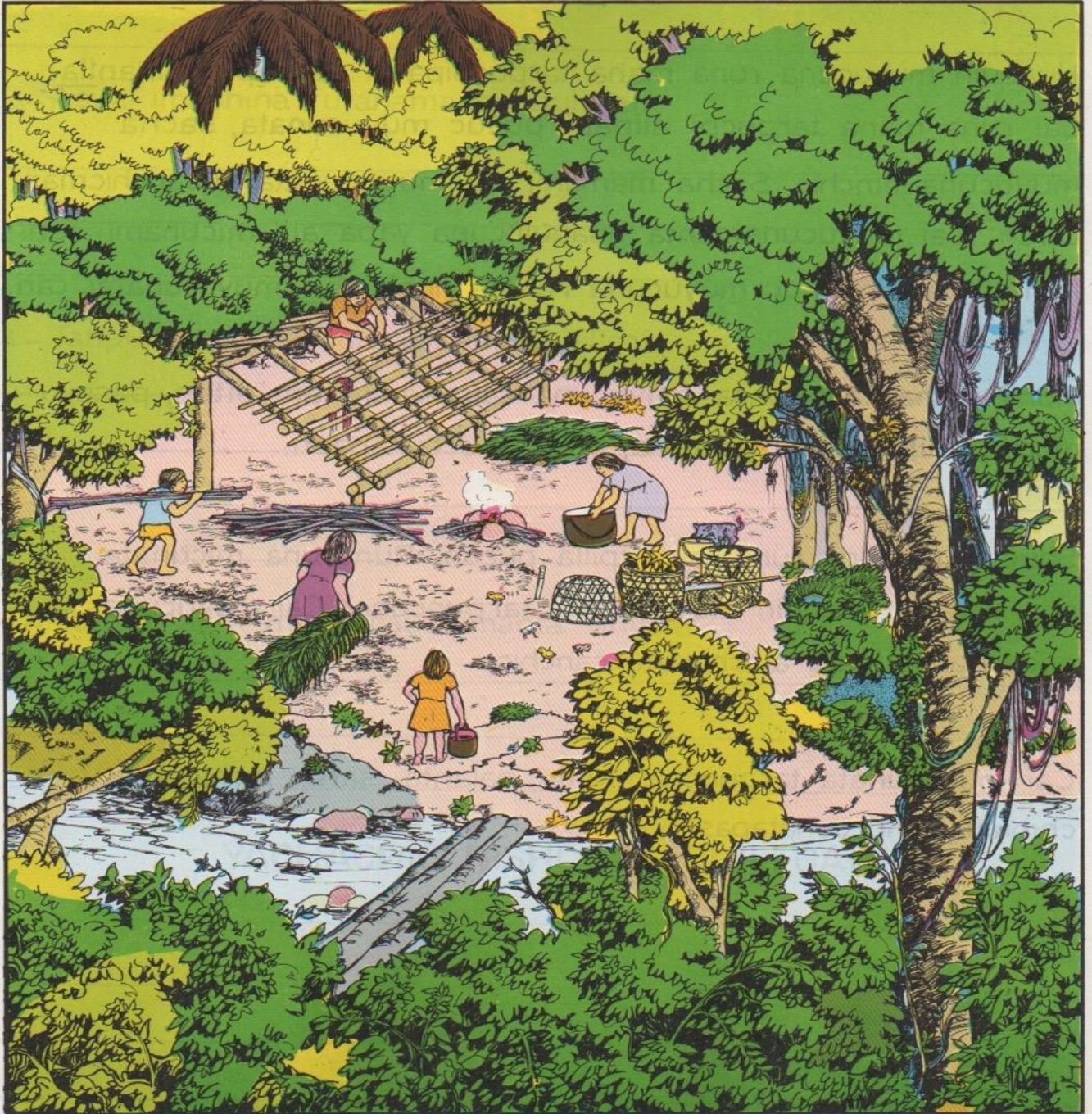
Intillamata mana micuna
paishina allimanta
puric tucunqui.



INTILLAMATA SHUYUI

ATNAMAKUUYUM
CAI TAPUICUNATA COTICHI

Sachapi iscaisami muvu tivancuna: tarpuscha muycunna
1 - Sachapi isca iscaisami muvu tivancuna: tarpuscha muycunna
shucuna mana tarpuscha muycunami can.



CAI TARPUCUNATA QUTICHI

MUYUCUNAMANTA

1. Purinaman rishpa huahuacuna imacunata ricushpa rincuna.

Sachapi ishcaisami muyu tiyancuna: tarpushca muyucuna, shuccuna mana tarpushca muyucunami can.

Huaquin muyucuna runa mana tarpucpipash sachapi huiñanlla. Cai runa mana tarpucpi allpapi pucuc muyucunata, sacha muyucuna ninchic. Sacha mamami cai muyucunata ñucanchicman caran. Cai muyucunamanta huaquincuna yapa alli micunami can. Ranti huaquin shuc muyucuna runata huañuchicu muyucunami can.

Runa mana tarpushca muyucuna caicunami can: pitun, pasu, muriti, shihua, canpi, yarina, chili, shuccunapash.

Shuc muyucuna runa tarpucpilla pucun. Runacuna micunata charincapac huaquin muyucunata tarpuncuna. Cai muyucuna pucuchun allpata allichinami canchic.

Cai muyucunata tarpunchic: lumu, palanta, sara, inchic, huiru, chihuilla, shuccunatapash.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1 – Sachapi tiyac muyucuna imashina cacta quillcai.

2 – Asua imashina ruranamanta quillcai.

3 – Tanpu imashina ruranamanta quillcai.

4 – Canpac aillu maipi causaimanta quillcai.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI



Tanputa rurashca quipa,
aillu micunata mashcai callarin.





Aichahuata japincaçaça
tutamantalla tanpumanta llucshin.



YACUPI CAUSAC HUIHUACUNAMANTA

Yacupi cai huihuacuna causancuna: challua, unpunti, shiyu, shiclli, paichi, pacu, tanla, apancura, lluchunca, muta, tucsic, tunsa, anquilla, raya, shuccunapash.

Cai huihuacuna jatun cuchacunapi lulunmantalla huacharishpa mirarincuna. Paicuna palamacucunata, shuc uchilla huihuacunatapash micushpa huiñarincuna. Huaquinpica paipurallatac micushpa causancuna.

Yacupi machacuicunapash causancuna. Cai machacuicuna ashtahuan yacupi causancuna: shiclli, shiyu, churu, uta, shucsami machacuicunapash. Shinallatac amaruncunapash yacupi causancuna. Cai amaruncuna ashtahuan yacupi causan: yana, shiyu, cucha, challua, shuccunapash.

Machacui cashpa, amarun cashpapash aichahuacunata, shuc uchilla huihuacunatapash micushpami causancuna. Caicuna runacunatapash llaquichincuna. Chaimanta mana maipipash armanachu canchic.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1 – Yacupi causac aichahuacunamanta quillcai.

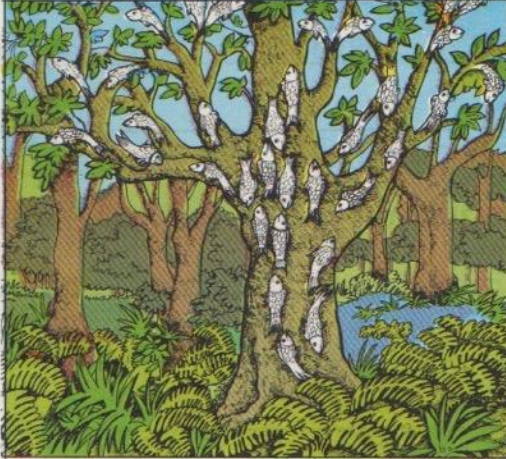
2 – Yacupi causac amaruncunamanta quillcai.

3 – Yacupi causac machacuicunamanta quillcai.

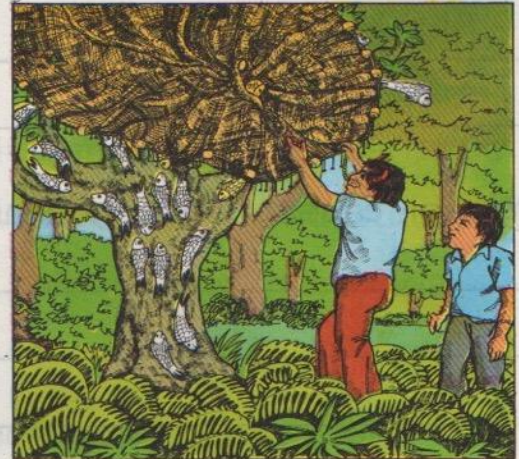
4 – Cai yacupi causac huihuacuna imashina mirarinamanta quillcai.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

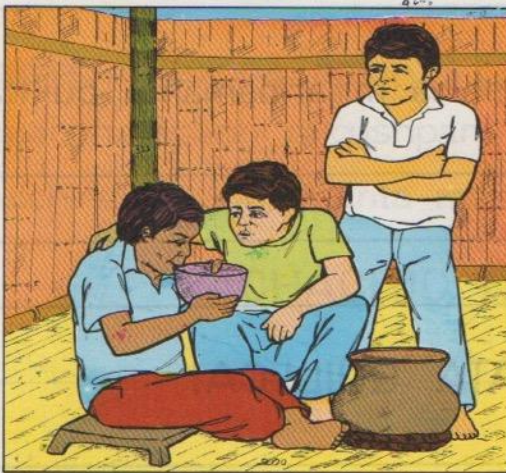
ÑA PUÑUNCAPAC RURACUSHCAPI, YAYACUNA HUAHUACUNAMAN, CASHNAMI RIMANCUNA



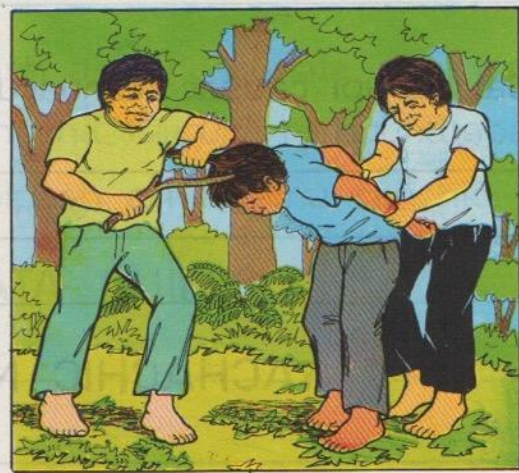
Callari pachapi, shuc
jatun challua yura
tiyashca.



Rucu supai pacallami
challuata japic cashca.
Ahujsa rucu supaihan
puric cashca.



Quipa supai rucu supaita,
challuata maipi japinqui
nishpa tapurca.
Rucu supai imatapash
mana rimarcachu.



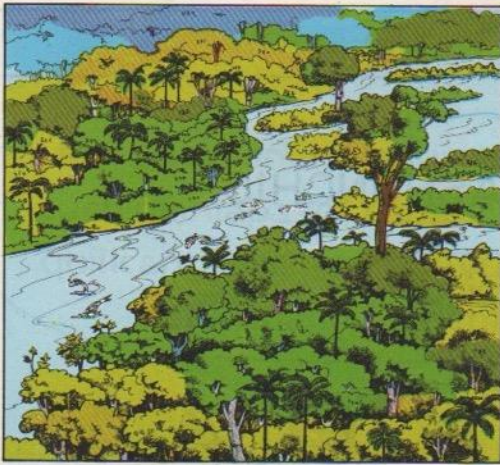
Shuc pucha quilla
runacuna, quipa supaihan
tantarishpa ahuispata
llaquinayacta macarcacuna.
Shinami ahuispata
rimachircacuna.



Quilla runacuna yura
maipi cacta yachashpa,
tutamantalla cuchuncapac
rircacuna.



Shuc quillata cuchucpi
yura mana urmarcachu.
Shuc ancumi jahumanta
japiriarca.
Huaihuashi sicashpami
ancuta pitirca.



Piticpi, challua yura
urmashpaca mayucuna
tucurca.



Pancacunaca tucuisami
aichahuacuna tucurca.
Shinami quilla runacuna,
mana challuata japircacuna.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1 – Pitac challua yurata ricsirca.

2 – Imashina rurashpata challua yura tiyacta rimachinurca.

3 – Challua yura urmashpacca imatac tucurca.

CAI YUYAITA YUYASHUNCHIC

Yahuati shuncuta mana micuna,
cuncaisiqui tucunqui.



CAI QUILLCASHCACUNATA RICUSHUNCHIC

Amailla! Caipi shuc machacui tiyan.

Yanapahuai!

Carimi cani!

Achachai!

Mamallau! Ima rurashpa manchachihuanqui.

Ricchari mashi!

Utca jatari huayusata yanucris!

Yancami asichihuanqui!

Manchaimanta, llaquimanta,
cushimantapash, caparicunata
quillcancapac cai shuyuhuan.
quillcanami canchic!





Tanpumanta tutamantallami huauquipura,
sacha huihuacunata japincapac,
asuata, shicrata, illapata apashpa rincuna.





Sachapica achca huihuacunami tuparin.

Micuna huihuacunallatami huañuchinchic:
paushi, pahua, lumucha, huancana, shuccunatapash.



SACHAPI CAUSAC HUIHUACUNAMANTA

Sachapi tucuisami huihuacuna, pishcucunapash causancuna. Allpapi: puma, taruca, sicu, huancana, ucucha, yahuati, punchana, cutinpu, tuhui, lumucha, shuccunapash tiyancuna. Yuracunapi: cushillu, cutu, huaihuashi, shuccunapash causancuna.

Cai huihuacuna caru sachacunapi, urcupi, panpapi, quincraipi, huaicu allpacunapipash purincuna. Paicuna: muyucunata, sisacunata, pancacunata, yuyucunata, aichahuacunata, paipurallatac micurishpa causancuna.

Sachapi tucuisami shishincuna, pitalalacuna, uritu, tapia, huaira, huacra, pucushca, manturu machacuicunapash tiyancuna. Cai machacuicuna allpapi, yuracunapipash causancuna. Caicuna runacunata canishpami huañuchincuna, chaimanta tuta, puncha cashpapash ricushpa purina canchic.

Shinallatac yutucuna, sicuancacuna, yacamicuna, ancacuna, muntiticuna, paushicuna, shucsami pishcucunapash sachapi causancuna. Caicuna sachacunapi huanpurishpami purincuna. Jahua yuracunapillami huacharishpa mirarincuna.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1 - Sacha huihuacuna imashina causaccunata quillcai.

2 - Sacha pishcucuna imashina causaccunata quillcai.

3 - Runacuna huiñachishca huihuacunamanta quillcai.

4 - Machacuicuna imashina causaccunata quillcai.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

CAI YUYAITA YUYASHUNCHIC

Pishcu huasita mana huacllichina,
pishcu chupu llucshinca.



CAICUNATA SHUYUI

Blank space for writing the first activity.

Shuc puillacuc huahua

Blank space for writing the second activity.

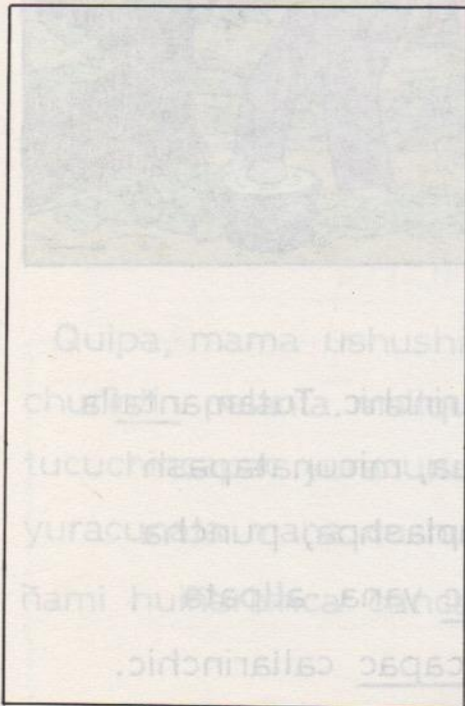
Shuc mamata yanapac huahua

PITALALAMANTA

Quimsasami pitalalata ricsinchic: sacha, yacu, huasca. Cai huihuacuna huitacunapi, jutucunapi, chaquishca pancacunata tantachishpa sinchi lulunta huacharin. Quipa tucyarishpa mirarincuna. Uchilla pitalalacuna mana yapa yanacunachu, ashtahuan huiñarishpa shinquishina ricuric tucun.

Pitalalacuna janpatucunata, ucuchacunata, micushpami causan. Shinallatac cai huihuacuna huicsa carallahua suchushpami, tucui huatacunapi cara llushtirishpa llushtirishpami causan. Huaquin pitalalacuna shuc tatqui chaupi yallipash tupun.

PUMAMANTA QUILLCAI



ALLPATA ALLICHISHPA TARPUNAMANTA



Tanpupi chacrata rurancapac cashnami callarinchic. Tutamantalla sauli, tumi, lumu caspi, palanta mallqui, asua, micunatapash apashpa rinchic. Achcata micushpa, allita upiashpa, puncha chishacta llancancapac rinchic. Chacrancapac yana allpata mashcanchic. Chaimanta chaipi ña llancancapac callarinchic.



PALANTA YURATA SHUYU

Quipa, mama ushushintin lumu caspita tarpuncuna. Ranti yaya churintin palanta mallquita tarpuncuna. Chaimanta tarpunata tucuchincapac yuracunata cuchuncuna. Shinapash mutsuric yuracunata mana cuchuncuna. Ticramuncacaman cai tarpushcacuna ñami huiñarishca canca. Chaipi micunacuna ashtahuan tiyancami.

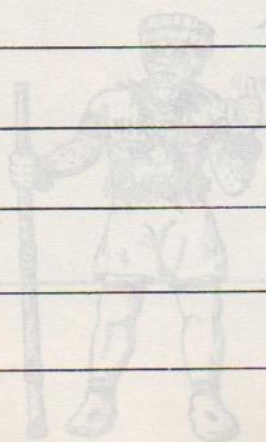
CANUAMANTA RIMAI

Callari pachapi Rucu Supai, canuata rurancapac shuc jatun yurata mashcarca. Chaimanta shuc yurata cuchuna ushaiyuc huachihuan tupushpa cuchurca. Yura urmacucpi, yurata allimanta allimanta urmachincapac nishpa yura ñaupacman rirca. Chaipi yura, Rucu Supaipac umapi huactaricta urmashpa sumac canua tucurca.

Chaita ricushpa Quipa Supaipash shina nirca: ñucapash canshina rurasha. Shina nishpa shuc yurata cuchuncapac callarirca. Ña yura urmacucpi manchashpa shuc cuscaman callparca, chaimanta yura mana canua tucurcachu.

Chaita ricushpa Rucu Supai cashna nirca: ñucanchic churicunaca mana canua ruradata ushancacunachu. Chaimantami cunanca yapa ñacarishcapi canuata ruranchic.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI



CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1 – Pitac canuata rurarca.

2 – Quipa supai canua rurashcata quillcai.

3 – Cunan imashina canua rurashcata quillcai.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

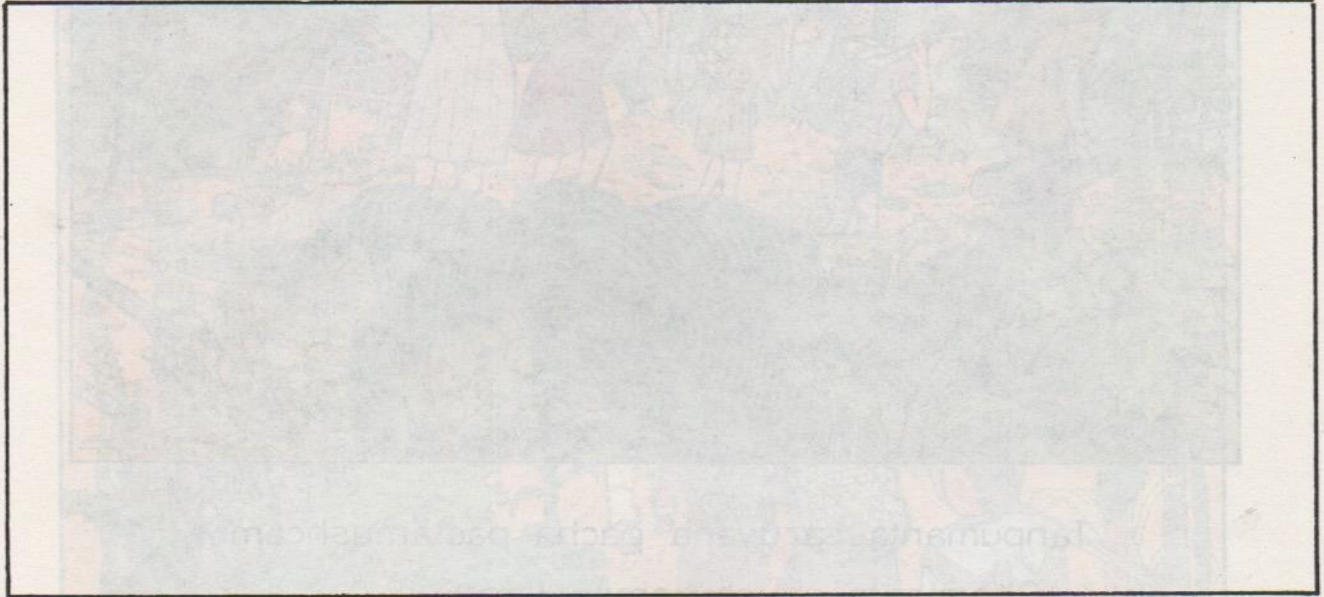
CAI YUYAITA YUYASHUNCHIC

Inchic carata mana jaitana,
cuncuri mucu uyarinca.



CAI YUYAICUNATA SHUYUI

1 – Shuc yurapi tiyacuc machacui.



2 – Shuc yacupi huanpucuc canua.



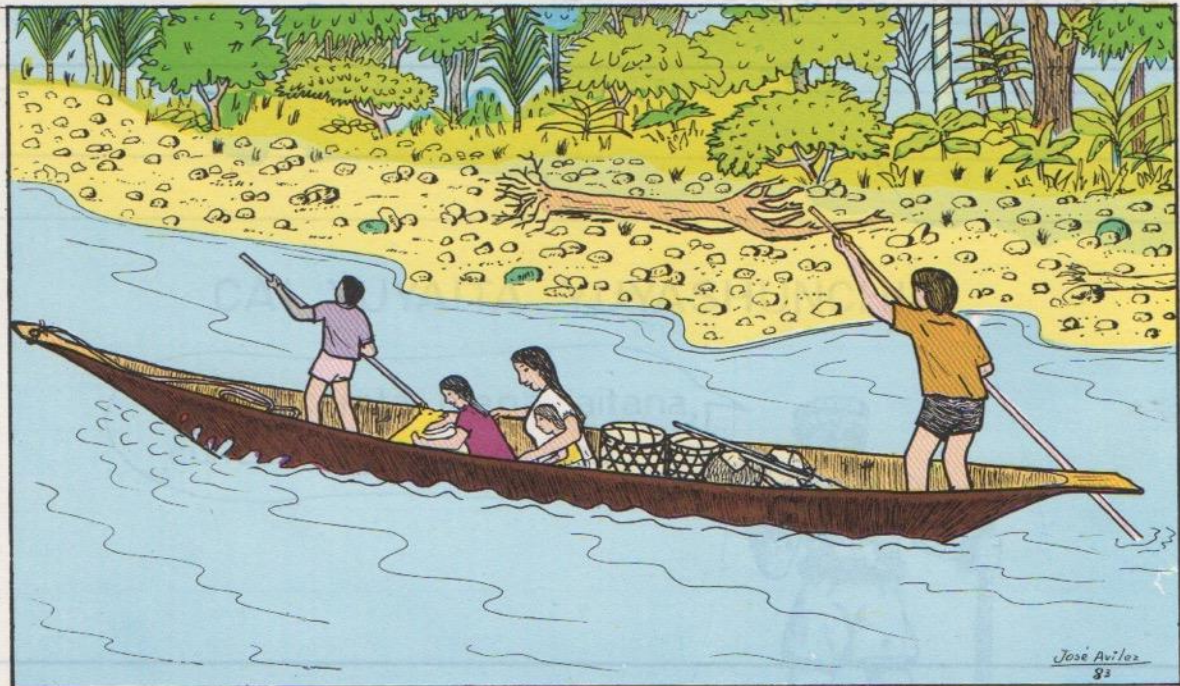
Shina purishpa sinchi runacuna tucuncapac

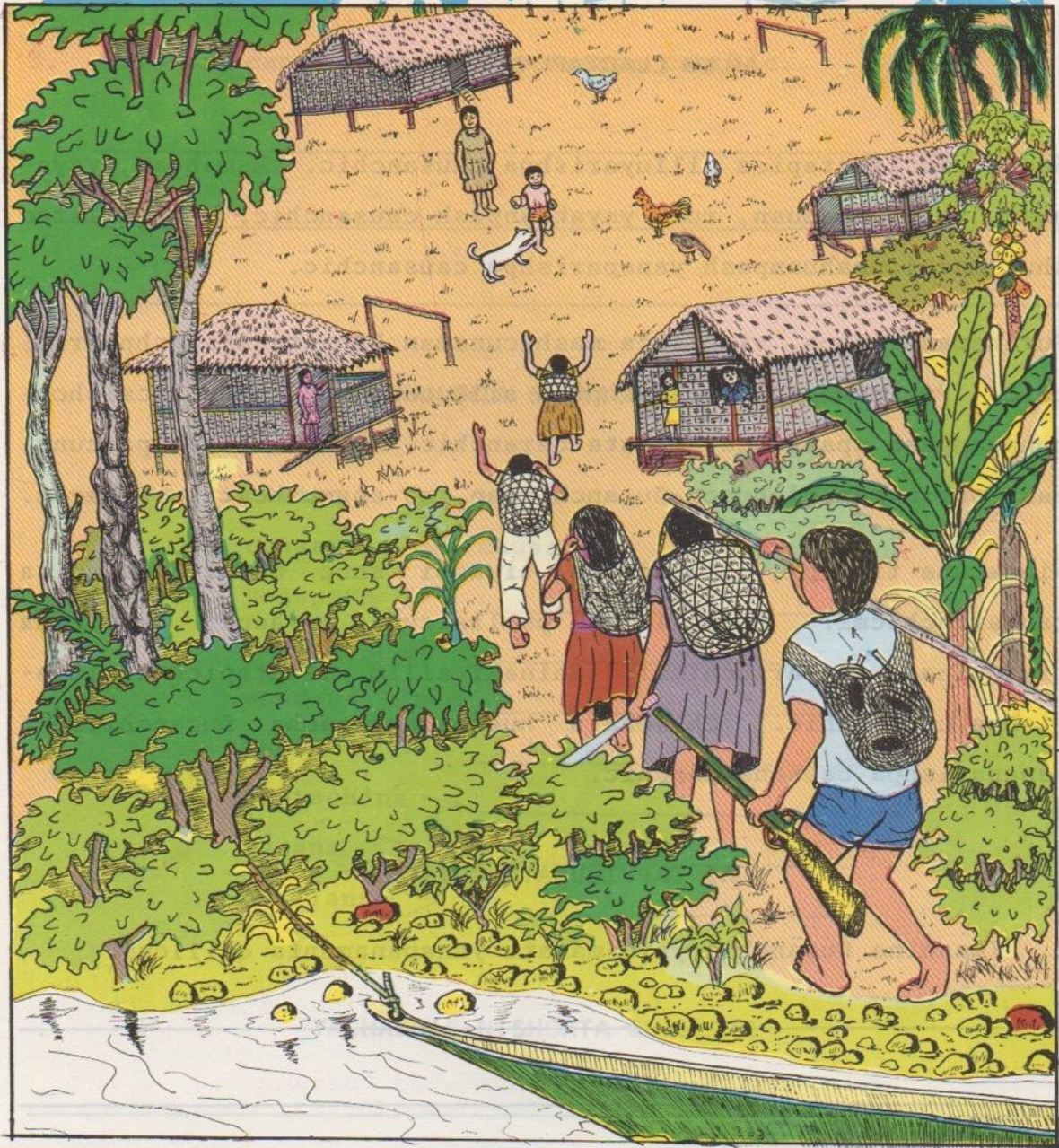


Tanpumanta caruyana pacha pactamushcami.

Chaimanta shuncu amsa llaquirin.

Shinapash cutin huasita yuyarishpaca cushicunchicmi.





PURINA

Purinapi sumacta cushicushcanchic.

Chaipi ashtahuan sachata ricsinchic.

Chaimanta shamuc huatapi cutin tanpuman rishunchic.

Shina purishpa sinchi runacuna tucuncapac.

AILLU LLACTAPI CAUSAIMANTA

Ñucanchic llactapica ailluyarishpa causanchic. Mamahuan, yayahuan, rucu mamahuan, rucu yayahuanpash causanchic. Shinallatac shuc mashicunahuanpash yanaparishpa causanchic.

Purinaman rishpa, ricsishca mashicunaman huasita mincashpa rinchic. Purinamanta ticramushpaca aillucunaman, shuc ricsishca-cunamanpash apamushca aichata caranchic. Shinallatac paicunapash purinaman rishpaca ñucanchicman ima apamushcatapash caran.

Mincacuna tiyacpi, llaquicuna tiyacpi shuc mashi uncucpica tantarinchicmi. Shinallatac puçllaicuna tiyacpi, raimicuna tiyacpipash tantarinchicmi. Shinami aillu llactapica ailluyarishpa causanchic. Chaimanta huahuamantapacha ñucanchicpura yanaparishpa causana canchic.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1. Imashina ñucanchic yaya-mamata yanapanamanta quillcai.

2. Ñucanchic mashicunahuan imashina apanacunamanta quillcai.

3. Ama uncuncapacca imashina causana canchic.

LLULLAC PISHCUMANTA RIMAI

CAI RURAICUNAMANTA SHUTICUNATA LLUCSHICHI

Shina:	purina	>	puric
	causana	>	causac
	yanapana	>	_____
	ricsina	>	_____
	apamuna	>	_____
	uncuna	>	_____
	tantachina	>	_____
	carana	>	_____
	pucllana	>	_____

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

CAI YUYAI MASHNA SHIMI TIYASHCATA RICUSHUNCHIC 3

1 2 3 4
Ñucanchicpura yanaparishpa ñaupachin rishunchic. Shinallatac

Cai yuyaipi 4 shimicuna
tiyashcami.

CAI YUYAICUNAPI MASHNA SHIMI TIYASHCATA YUPAI

Shina:

1 2 3 4 5
Mana ashanchuan pucllana, puma micuncami.

Yahuati shuncuta mana micuna, cuncaisiqui tucunqui.

Pishcu huasita mana huaclichina, pishcu chupu llucshinca.

Llicata sinchita aisacushpa muscushpaca, mana maiman rinachu can.

Intillamata mana micuna, paishina allimanta puric tucunqui.

Pacaricta huacac huahua, mamata tapiashpa huacan.

Papayata mana pupuntin micuna, cuncuri mucu llushpirinca.

Ashancapi satirishpa mana pucllana, allpalla tucunqui.

Tulluta mana huashaman shitashpa micuna, cari illac sapalla hua-
ñunqui.

LLULLAC PISHCUMANTA RIMAI

Callari pachapi, shuc supaimi causashca. Shinallatac shuc llullac pishcupash tiyashca. Shuc puncha supai llullac pishcuta pishcu taquita, sacha huihua rimaitapash yachachisha nishca. Cutin chaipi chiru pishcupash tiyashca. Shinapash supaica chirutaca mana imatapash yachachinata munashca. Chairaicumi chiru pishcutaca allpa manca ucupi charishca.

Supaica llulla pishcuta yachachincapac callarishca. Nirca pishcu taquinacunata, sacha huihua rimaicunatapash yachanami canqui. Achca cutin yachachishca quipa llulla pishcuta tapurca. Nuca yachachishcata cutipai, llulla pishcuca mana usharcachu.

Ranti chiru pishcuca manca ucumantami supai yachachishcataca tucuita yashashca. Manca ucumanta llucshishpaca allipacha catichicmi tucurca. Shinami llullac pishcutaca, chiru pishcuca tucuiipi yallirca.

Chaimantami chiru pishcuca cunan pachacaman pishcu taquicunata, sacha huihua rimaicunatapash catichinata ushan.

Huanuamantapachami tantarinacunataca yachashpa huiñane can, quipe tucucunamantapachapi yanapancapac.

Tucucunallami tantarinacunapica rimarina canchic.

Llanacanacunananta, uncuicunananta, shuc llequicunamantapash.

Shina rurashpami paupacman rinata ushachunchic.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1. Supaica imashinatac yachachic carca.

2. Imashina rurashpatac chiru pishcuca supai yachachishcata ya-
charca.

3. Chiruca imamantatac taquina catichinata ushan.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI



Huahuamantapachami tantarinacunataca yachashpa huiñana can, qui-
pa tucuicunaman yanapancapac.

Tucuicunallami tantarinacunapica rimarina canchic.

Llancanacunamanta, uncuicunamanta, shuc llaquicunamantapash.

Shina rurashpami ñaupacman rinata ushashunchic.

CAI TANTANACUICUNAMANTA

Runacunaca tantarishca causanchic. Mashipura yanaparishpa causanchic. Ashtahuan tantarishca causancapacca tantanacuicunata-pash ruranchic. Cai tantanacuicunamanca caricuna, huarmicunapash rincuna. Huaquinpica huahuacunapash tantanacuicunaman rinchic. Caipi mashipura rimanacushpa allí yuyaita japinchic.

Pushaccuna cai tantanacuicunamanca cayan. Paicuna mana yanamanta cayanchu. Llancaicuna, raimicuna, mincacuna, llaquicuna, shuccunapash tiyacpi tantanacuimanca cayanmi. Huahuacuna tantanacuiman rishpaca mana chaipi pucllashpa cana canchic. Chai-pica allí shunchuan, allí yuyaihuan rimashcacunata uyana canchic.

Quipa ña jatunyashpa, ñucanchicpash tantanacuicunapi sinchita rimashunchic. Chaipi ñucanchic yuyashcacunata uyachishunchic. Shinami ñucanchic mashicunata allí ñanpita pushashunchic.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1. Imamanta tantanacuicunata ruranchic.

2. Huahuacuna tantanacuicunaman rishpaca imata rurana canchic.

CAI SHIMICUNAPI MASHNA PITI SHIMICUNA TIYASHCATA RICUSHUNCHIC

CAI YUYAITA YACHASHUNCHIC

sacha - ^{1 2} sa cha: Cai shimipica 2 piti shimi tiyashcami.

purina - ^{1 2 3} pu ri na: Cai shimipica 3 piti shimi tiyashcami.

puricunchic - ^{1 2 3 4} pu ri cun chic: Cai shimipica 4 piti shimi tiyashcami.

CAI SHIMICUNAPI MASHNA PITI SHIMICUNA TIYASHCATA YUPASHUNCHIC

Shina: ñucanchicpura ^{1 2 3 4 5} ñu can chic pu ra

huahuacuna _____

causana _____

aillupura _____

tantanacui _____

upiana _____

CAI PITI SHIMICUNATA TANTACHI

Shina: min ca na - mincana

hua si - _____

cas pi cuna - _____

chan pi ra - _____

li san - _____

a shan ca cuna _____

CAI YUYAITA YACHACUSHUNCHIC



Huachupi, shuc shimi quillcancapac
mana pactacpica, maican piti shimi
quipapash shuc tinquichic caspita
churashpa catic huachupi chai shi-
mita quillcasha tuuchinami can.

Shina:

Tulluta mana huashaman shitashpa micuna, cari illac sapalla hua-
funqui.

Llicata sinchita aisacushpa muscushpaca, mana maiman rinachu
can.

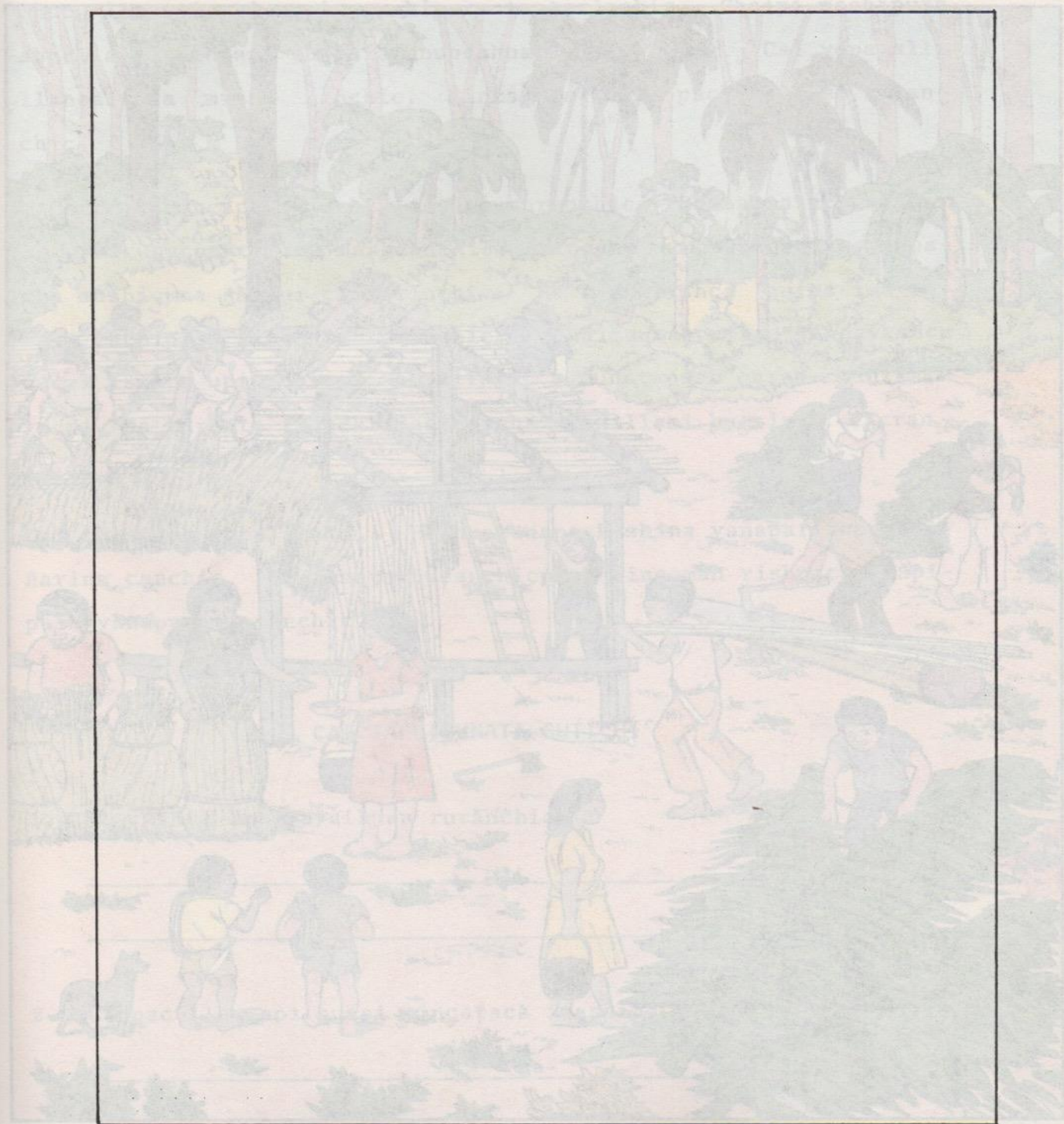
YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

1. Inamanta tanchanacushpa ruranchic,

Shina: min ca na _____

2. Huahuacuna tanchanacushpa imata ruranchic,

SACHATA SHUYUSHUNCHIC



MINCACUNATA RURASHPA CATINAMI CANCHIC
CAT YUYAITA YACHACUSHUNCHIC



MINCAMANTA

Shuc llancai tiyacpi mashipura tantarinchic. Chaipi mashipura shuclla yuyaihuan, shuclla shuncuhuan llancanchic. Cai yapa alli llancaitaca minca ninchic. Mincataca ñaupa pachamantami ruranchic.

Mincata rurancapacca achca asuata ruranchic. Shinallatac aicha, shuc micunacunatapash mashcanchic. Mincana punchapi tutamantapacha mashicuna shamui callarinchic. Na tantarishca quipa ima rurana cacpipash sinchita ruranchic. Chaimanta amsa sanpayashca cacpi asuata upianchic. Shinallatac micunatapash caran. Chishiyacpi, ña ruraita tucuchishca huasha cushillami huasiman ticran-chic.

Cai causaica yapa allimi, Huahuacunapash shina yanaparishpa huiñarina canchic. Chaimanta ñucanchicpash mincaman rishpaca imapi-pash yanapanami canchic.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1. Mincataca ima yuyaihuan ruranchic.

2. Canpac llactapi huasi mincataca imashina rurana.

3. Canpac llactapi asuataca imashina ruran.

MINICACUNATA RURAICUNATA LLUCSHICHI

CAI SHIMICUNAMANTA RURAICUNATA LLUCSHICHI

Shina: yurac > yuracyana

rucu > rucuyana

puca > _____

mishqui > _____

sinchi > _____

irqui > _____

jatun > _____

pishi > _____

huasha > _____

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

CAI TAQUITA TAQUISHUNCHIC

SANCURU

Sancuru tullu pincullu (cutin)

cara chupa cara tanpuru.

Cari atallpa taquishcai (cutin)

tili, li, li, li, li, li.

Muru atallpa taquishcai (cutin)

huayusa mama jatarin,

huanpracuna upiachin (cutin)

tsulu lu, lu, lu, lu, lu.

Rucushitu taquicun (cutin)

pucunata allichin.

Llucllucuna taquishcai (cutin)

tactic, tactic ricuhuai

tili, li, li, li, li, li,

tsulu, lu, lu, lu, lu, lu

tili, li, li, li, li, li

tsulu, lu, lu, lu, lu, lu.



ISHCAI HUAHUAMANTA RIMAI

Shuc quilla huarmita, ishcai huahuacunata charic carca. Huahuacuna mana juchayuc cashcacuna. Mamami yapa macac cashca.

Huahuacuna ninata japichinacushca. Paipac cushni jahua pachaman pactashca. Cushnipi tiyarishpa sicanacushca shuc ashancapi shuc huichita churashpa jahua pachaman ri callarircacuna. Na pactancaracushcapi mama shamushpa ninata chausi chausi ruracpi cutin cai pachamanllatac shamunacurca.

Mama cuncarishcapi, cutinllatac ninata japichishpa paipac cushnipi jahuaman sicanacurca. Sicashcata ricushpa mamapash sicashpa jahua pachaman rirca. Chaiman pactashpa jahua pacha puncuta tatarca. Huahuacuna piñanacushpa cashnami tapurcacuna: Imapactac caiman shamunqui. Shina piñacta uyashpa mama huacaichishca tiyac cuillurcunata japishpa llanputa chausirca.

Huahuacuna ashtahuan piñarishpa ninacurca: utcalla rinqui, ñaupachapi ñucanchicta yapa piñac, macac, mana carac carcanqui. Shina rimacpi, mama puyu paquita japishpa chuchupi shitarca. Chaipi ishcai chuchu tucurca. Shina ruracpi ricushpa, huahuacuna yallicta piñarishpa rimanacurca: mana llancashpa micunqui! Tuhumi tucunqui! shuc chacrapa shuhuashpa micushpallami causanqui. Cai pachaman shamushpa TUHUI tucurca. Cunan cai Tuhui palantata, papayata, muyucunata, quiñata, atallpata, chuchicunata shuhuashpa micushpami causan.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

Callaripi, tuhui causashcata quillcai.

Tuhui jahuaman sicashpa imatatac rurarca.

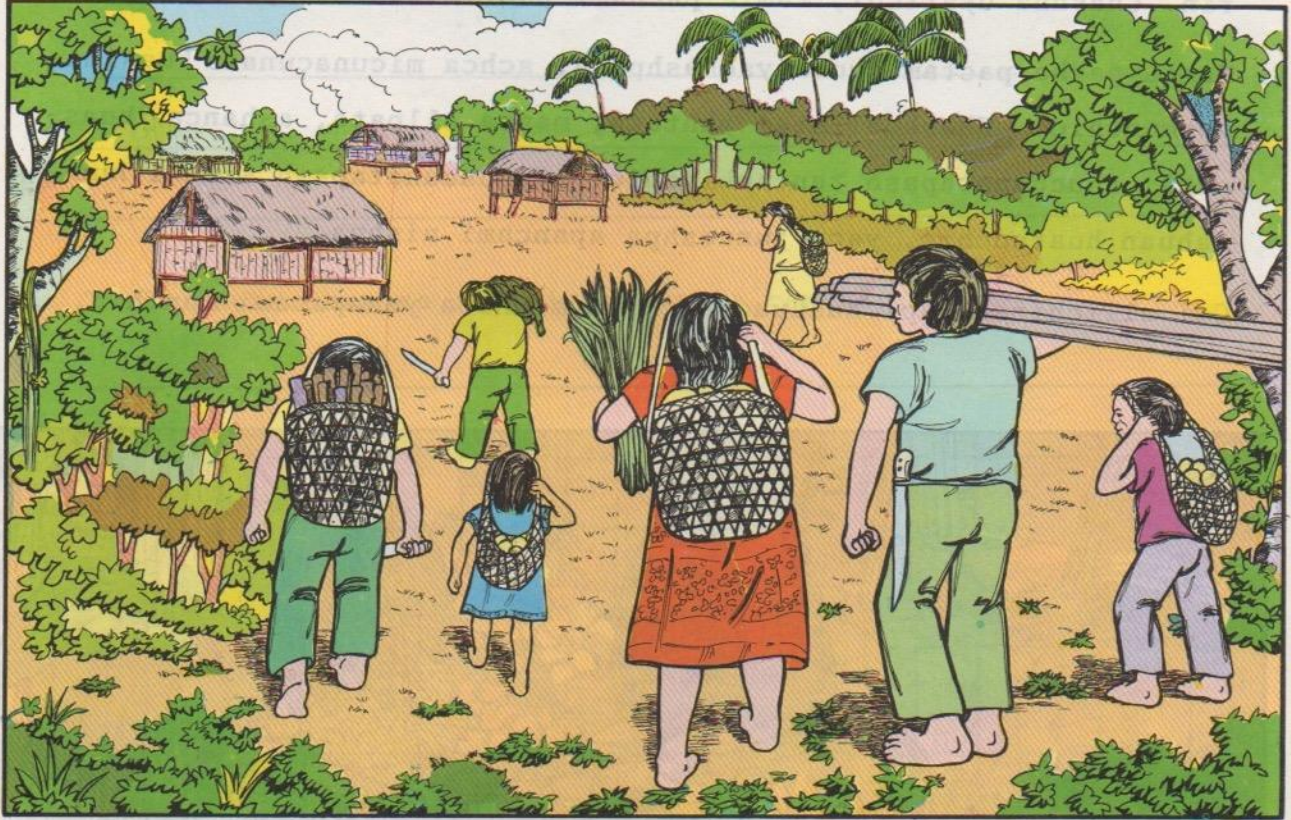
Tuhui cunan imashina causashcata quillcai.

Huahuacuna ashtahuan pifñashpa rimashcacunata quillcai.

CAITA YUYASHUNCHIC

Mana tuhui shina upa, quilla,
shuhuashpa micushpa causancapac
achcata llancana canchic.





Tamia pacha pactamucpi, intica yapactami rupachin. Chaimantami huaquin allpacunaca ñutuyancuna. Shina rupachicpi mayucunapash chaquirincuna. Ñucanchicpash tucuisami chacracunata llancanchic.

Sinchi huairacuna shamushpa yuracunata cuyuchincuna. Shina ruracpi pancacuna, muyucuna, sisacuna allpaman urmancuna. Huaquin yuracunapash allpaman urmancuna. Cai allpaman urmaccunataca sachahuihuacuna, yacu aichacunapash micuncuna. Caicunata micushpami tamia pachapica sumacta mirarincuna.

Shinallatac cuichipash jahua pachapi ricurin. Carupi tulun uyarin. Chashna uyaricpi, tamia pachami pactamucun nishpa rimanchic. Tamia pacha pactamucucta yachashpaca, achca micunacunata huasiman apamunchic. Chashnallatac yantata, manca allpata, ashanca huasacata, shuccunatapash tantachinchic. Canuacunatapash sinchi huascahuan huatanichic, yacu juntashpa apancamí nishpa. Cai allichinacunapi huahuacunaca yayacunata yanapanami canchic.



CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1. Tamia pacha shamushcacunapica imashinata can.

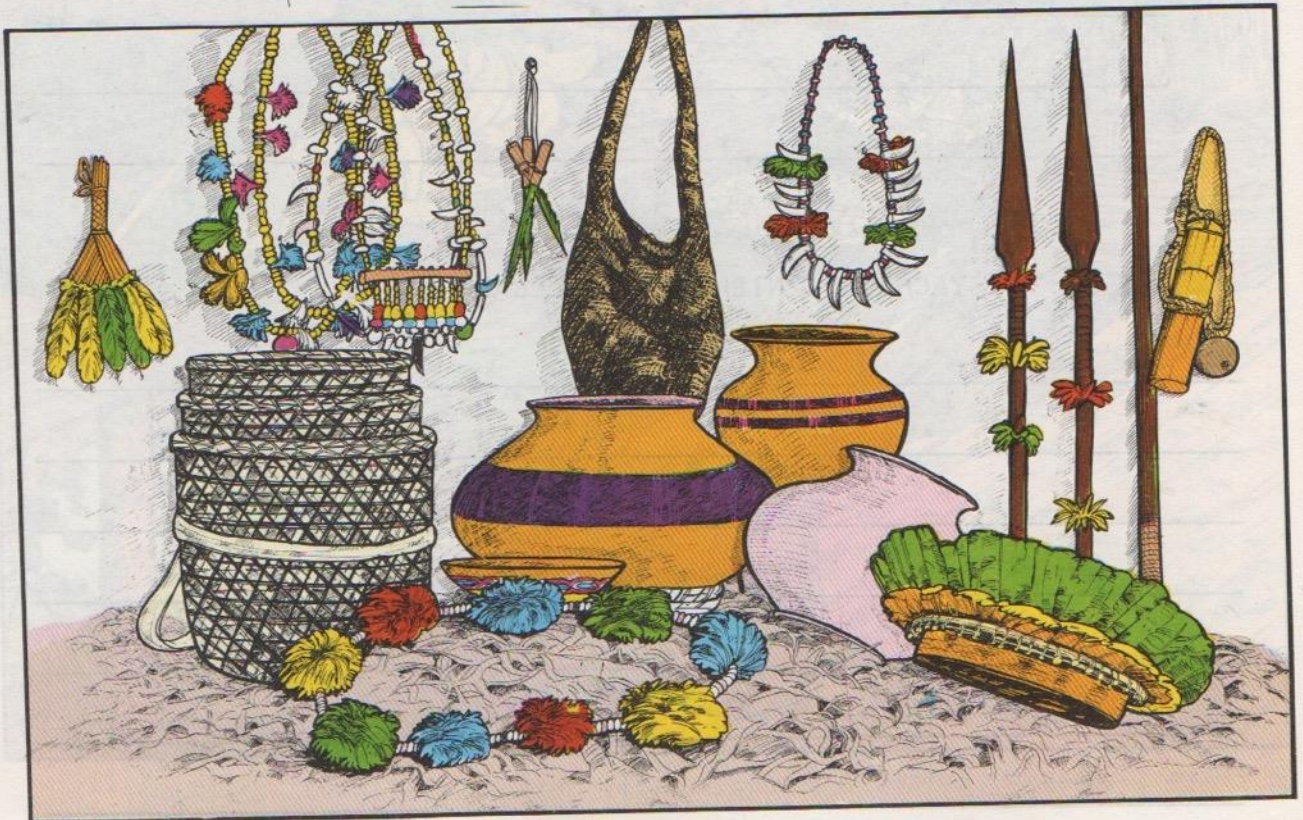
2. Tamia pachacunapica imashina causana canchic.

3. Huahuacunaca imacuna ruranatatac, tamia pachapica yachana canchic.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCASHUNCHIC



CAICUNAMI ÑUCANCHIC MAQUI-RURAIKUNA



MAQUI - RURAICUNAMANTA

Tamia pachapi mana yancamanta huasipi tiyanchicchu. Cai pachapi yapa alli ruraicunata ruranchic. Caicunata rurancapacca chanpira huascacunata, pita huascacunata, ashanca huascacunata, huamaccunata, manca allpata, shuccunatapash tantachinchic.

Tamia pacha mana shamucllapitami, yayacuna maqui-rurana mutsuricunata apamuncapac rincuna. Chaimanca huahuacunapash huaquinpica rinchic.

Quipaca yaya mamapash huasipi maqui-ruraicunata rurashpa callarincuna. Chaillapitac huahuacunatapash cai yapa alli ruraicunata yachachincuna. Huahuacuna alli shunchuan cai maqui-ruraicunata yachana canchic. Mana alli catinata ushashpaca yaya mamata tapunami canchic.

Cari huahuacunaca ashancacuna, llautucuna, huairachinacuna, llicacuna, pincullucuna, shuccuna ruranatapash yachanami canchic. Ranti huarmi huahuacunaca callanacuna, mancacuna, shicracuna, huallicacuna, shuc ruranacunatapash yachana canchic.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1. Imapactac maqui-ruraicunata yachana canchic.

2. Ashanca imashina ruranamanta quillcai.

3. Shicra imashina ruranamanta quillcai.

4. Callana imashina ruranamanta quillcai.

YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI

CUNUC-HUAN ATUC-HUAN

Callari pachapi shuc cunucmi causashca. Paica inchic chacracunata micushpa llaquichic cashca. Chacrata tucuchincapac ruracucta ricushpa huamac-huan chacra quincraitha quincharca. Chacrata ricuncapac puncaramanta runatashina rurashpa churarca. Cunucca chacrapa pactamushpa cai runata mañarca, inchicta carahuay nishca. Runaca mana cutiparcachu. Mana cutipacpi piñarishpa lluqui maquihuan huactarca maquica llutarirca. Alli maquihuan huactarca caipash llutarirca. Shina llutaricpi ashtahuan piñarishpa lluqui chaquihuan nictarca chaquica llutarirca; alli chaquihuanpash nictarca caipash llutarirca.

Shina maqui, chaquicunapash llutaricpi cuyurinata mana usharcachu. Shinami tucllapi japirirca. Chacrayuc runa shamushpa cunuc japirishcata ricushpa yapacta asirca. Quipa ancuhuan huatashpa huasi-man aparca. Cunucca llaquillami tiyacurca. Chaipi shuc atuc huasi manñata ricurca, paita ricushpa mashi atuc shamui nishpa cayarca. Ñuca ishpancacaman can tiyac shamui. Caita rimacpi upa atucca chasquishpa llutarirca. Ranti cunucca llushpirishpa rirca. Chacrayuc runa nina caspihuan chapashca. Cai runaca sinchita camachirca. Cunucllatami yuyashpa camachishca, quipa nina caspihuan siquimanta satirca. Shinami atucca jatun llaquipi urmarca. Cunucca sachamantami asicurca, can mana cashcapica ñucatami rupachinman carca.

Shinamantami atucca cunan pachacaman llanpu, pala siqui causan.

CAI TAPUICUNATA CUTICHI

1. Imashinatac cunuc tucllapi urmarca.

2. Imashinatac cunucca tucllamanta quishpirca.

3. Imamantatac mana shuhuashpa causana canchic.

CAI YUYAITA YUYASHUNCHIC

Rumipi mana tiyarina,
llashac siqui
tucushpa quilla
tucuringui.



Palta muyu mana
micuna, quilla
tucuringui.



PUMA MAMATA HUICHASHCAMANTA

Ishcai cuillur, quiquin huauquipura causashcacuna. Paicunaca lla-
quichic puma chincachinata yuyarircacuna. Pumata huichcancapacca
shuc jatun urcu siquipi huasita rurarcacuna. Cai huasica yapa a-
llimi carca. Chai huasi ucupi tucuisami taquinacunata uyachirca-
cuna.

Cuillurcuna puma mamata rimarcacuna: mushuc huasica canpacmi can.
Cai rimashcata puma mamaca mana uyarcachu. Puma mana uyacpi ash-
tahan yapa alli taquinacunata uyachircacuna. Chaita uyashpa pu-
ma mamaca huasi ucuman yaicurcami. Yaicucpica umashpa puncara-
huan jahuishcapi tiyachircacuna. Chaipi puma mama mana jatarina-
ta usharcachu.

Shina rurashpami puma mamata huichcarcacuna. Chaimanta cai puma
mamaca cunancaman Napu yacu huichaipi huichcarishca causan. Shi-
napash pumapac huahuacunaca achcata mirarishpami sachapi causan-
cuna.

Rucu yayacuna, cai pumaca pacha tucuricpi cutinllatac llucshinca-
mi nishpa rimancuna.

SUMAC HUARMI

Sumac huarmi canqui,
sisashina ashnac canqui.

Canta ricushpa
ñuca shuncu cushiyan.

Carumanta pactamuni
cushi shuncuta apamuni.

Sumac huarmi canqui,
canpac shuncuta cuyahuai.

Tuta muscuicunapica,
canllatami ricuni.

Ñuca shuncu ucupi
llaquishca tiyanqui.

Can mana pactamucpi

llaquillapachami tiyacuni.

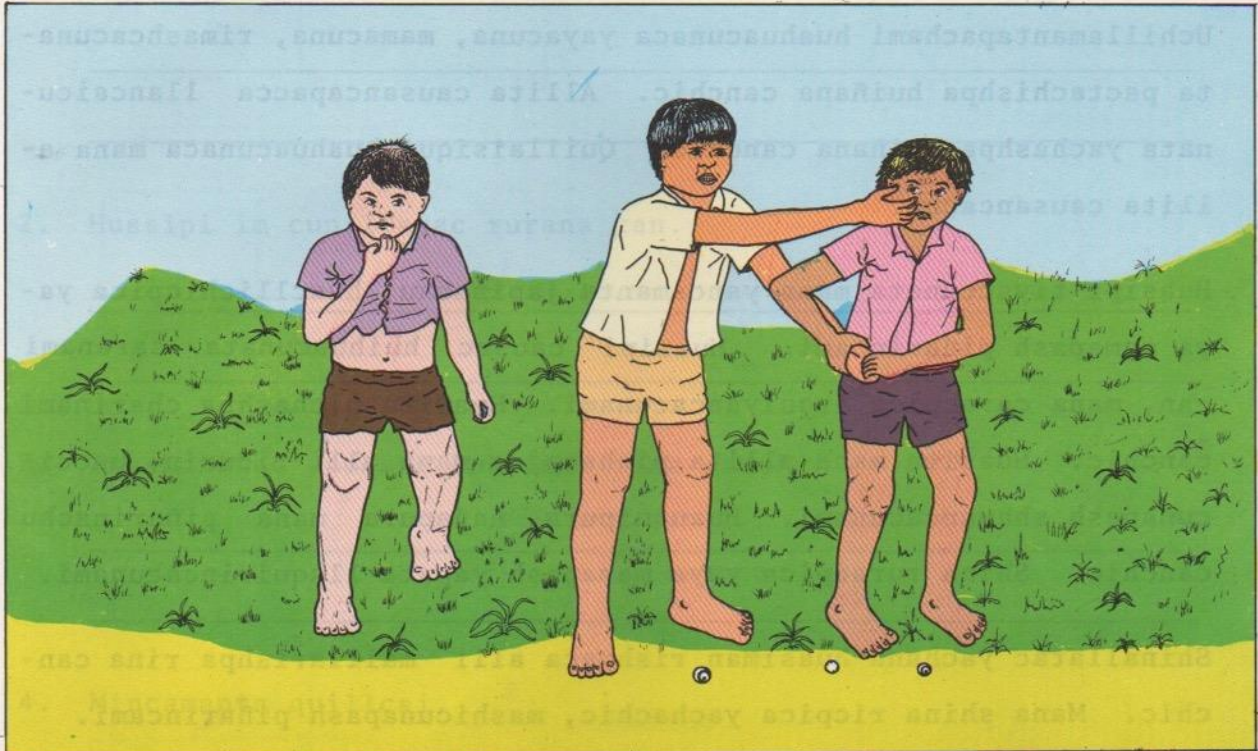
Ñuca shuncu canta yuyarishpa
yapa llaquirinmi.

Sumac huarmi ñucata
intishina achicyachipai.
Sumac huarmi canqui,
sisashina ashnac canqui.

MASHIPURACA MANA PIÑANACUSHPA

HUAHUACUNA CAUSAMANTA

CAUSANA CANCHIC



MASHIPURACA MANA PIRAMACUSHPA
HUAHUACUNA CAUSAIMANTA
CAUSANA CANCHIC

Uchillamantapachami huahuacunaca yayacuna, mamacuna, rimashcacuna-
ta pactachishpa huiñana canchic. Allita causancapacca llancaicu-
nata yachashpa huiñana canchic. Quillaisiqui huahuacunaca mana a-
llita causancachu.

Huasipi tiyaccunata mana yancamanta japinachu; huacllichicpica ya-
ya mamapash piñarincami. Huasipi causac huihuacunata caranami
can, mana caracpica irquiyancacunami. Huasita pichashpa charinami
canchic. Huasita mana allita pichacpica mana alli ricurin; uncui-
cunapash shamuncacunami. Huauquipura, ñañapura mana piñarinchu
canchic. Shina ruracpica yaya mamapash yapata llaquirincacunami.

Shinallatac yachana huasiman rishpaca alli maillarishpa rina can-
chic. Mana shina ricpica yachachic, mashicunapash piñarincami.

Yachana huasipi ñanpipipash mashipura yanaparinami canchic. Ma-
shicunamanta mana imatapash upalla japinachu canchic.

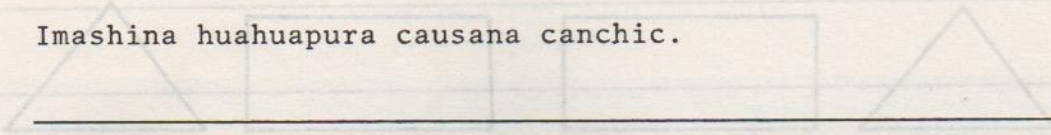
Yapa llaquicuna ruracpica yaya camachincami. Camachicucpi alli
shuncuhuan uyanami canchic. Yaya mama mañashcata ucta pactachin-
nami canchic. Paicunata alli shuncuhuan yanapanami canchic.

Llactapi shuc mashicunatapash yanapanami canchic. Mincacunaman
rinaca allimi can. Minca yapa allimi can. Mashipura yanaparishpa
causana canchic. Uchillamantapacha shina causashpa alli runacunaa
tucushunchic.

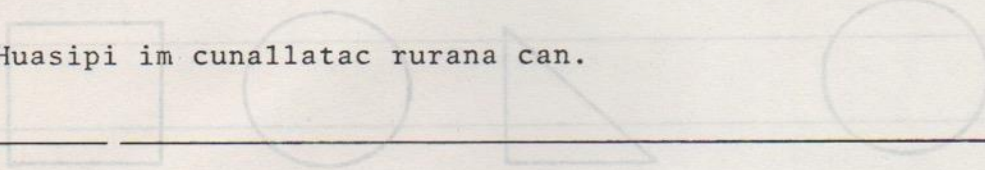
HUAHUACUNA IMASHINA YAYA MAMATA YANAPANAMANTA QUILLCAI

CAI TAPUICUNATA CUTICHI ATANUCUYANAM USHUIC

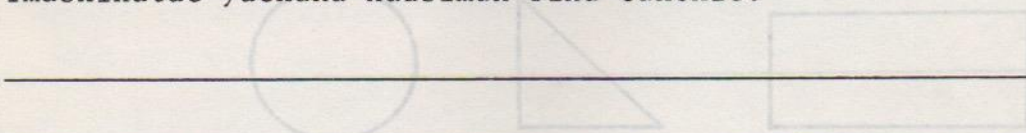
1. Imashina huahuapura causana canchic.



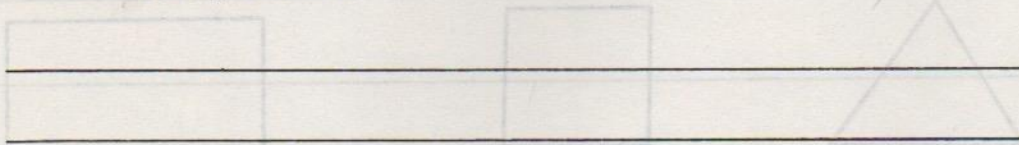
2. Huasipi im cunallatac rurana can.



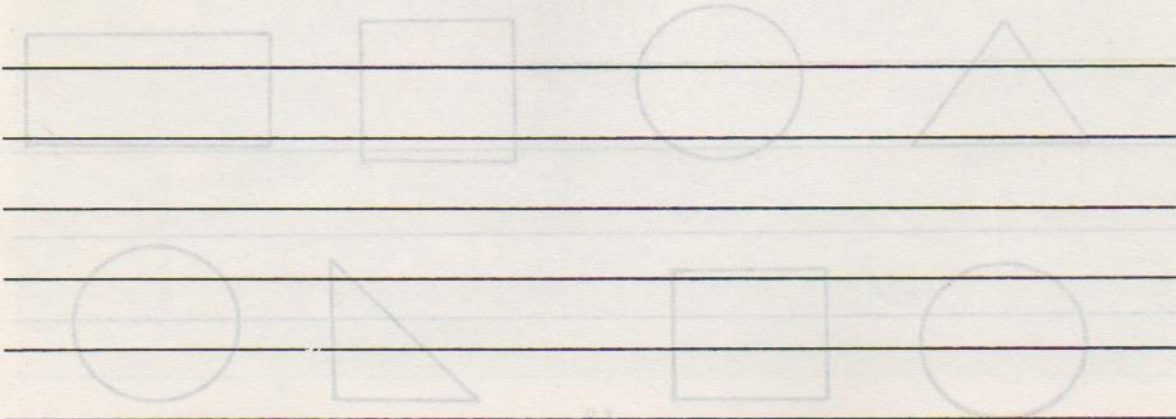
3. Imashinatac yachana huasiman rina canchic.



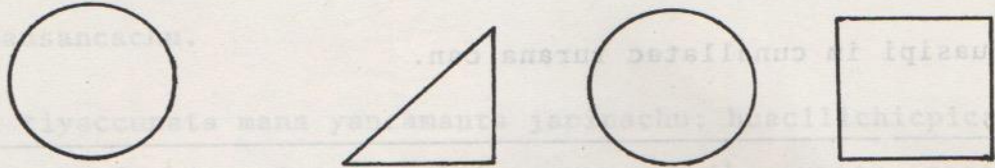
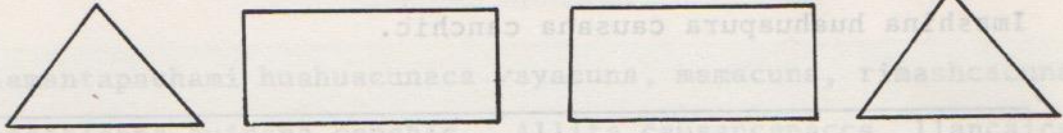
4. Mincamanta quillcai.



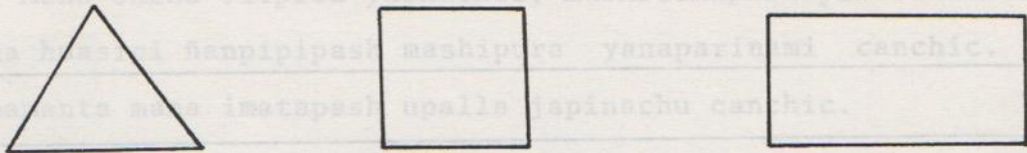
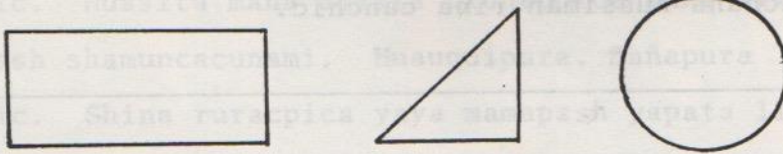
YACHACHIC NISHCATA QUILLCAI



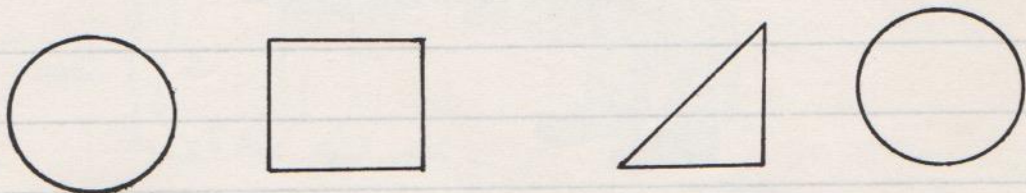
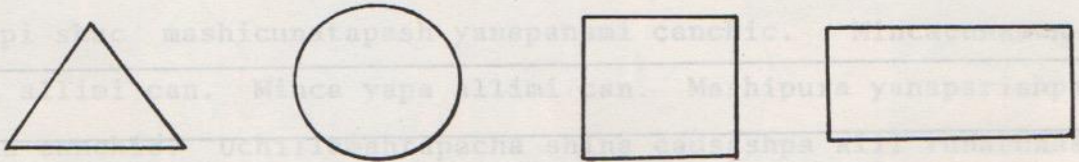
CHUSCU MANÑAYUCCUNATA JAHUI.



QUIMSA MANÑAYUCCUNATA JAHUI.



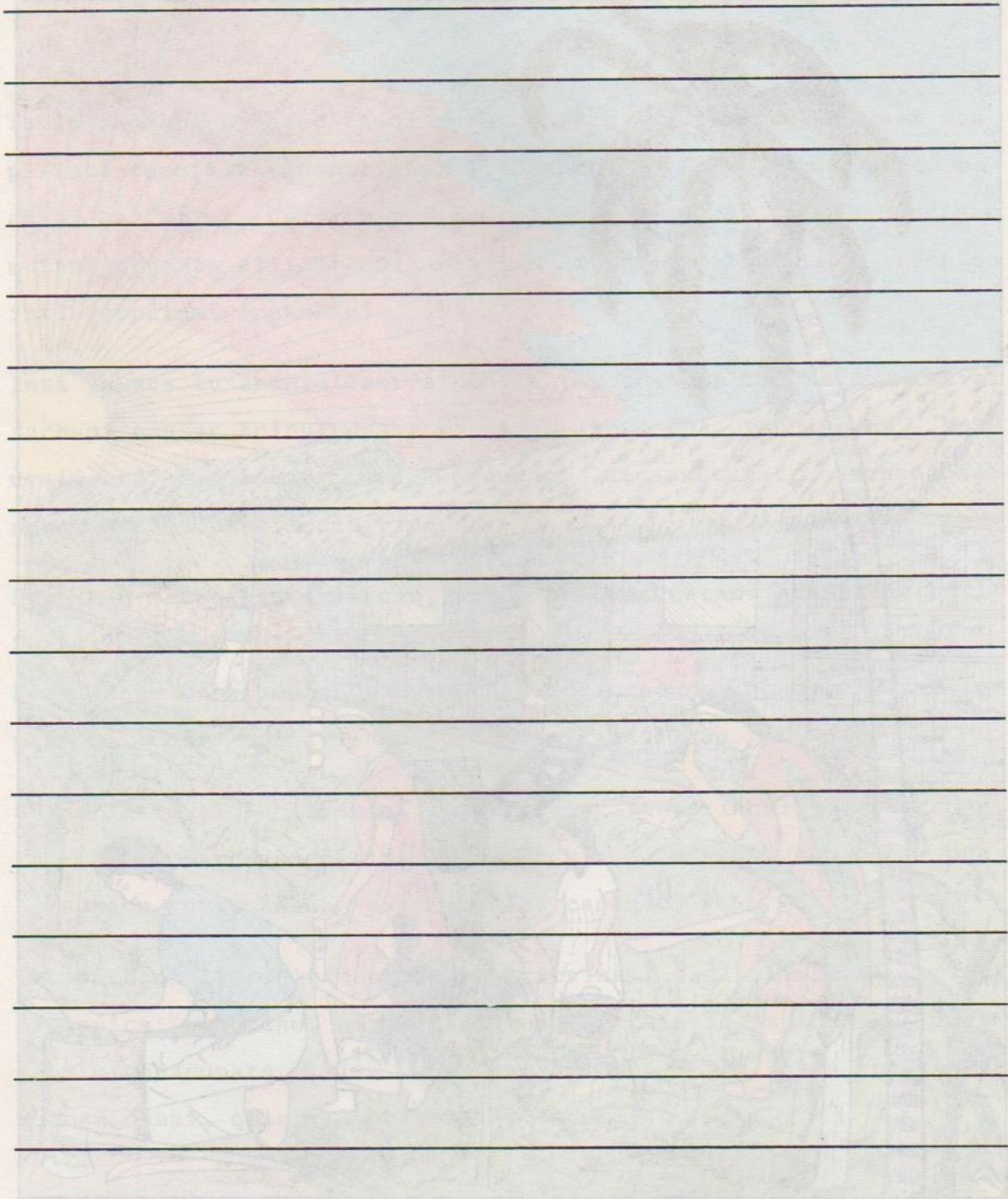
CHUSCU PACTA, PACTA MANÑAYUCCUNATA JAHUI.



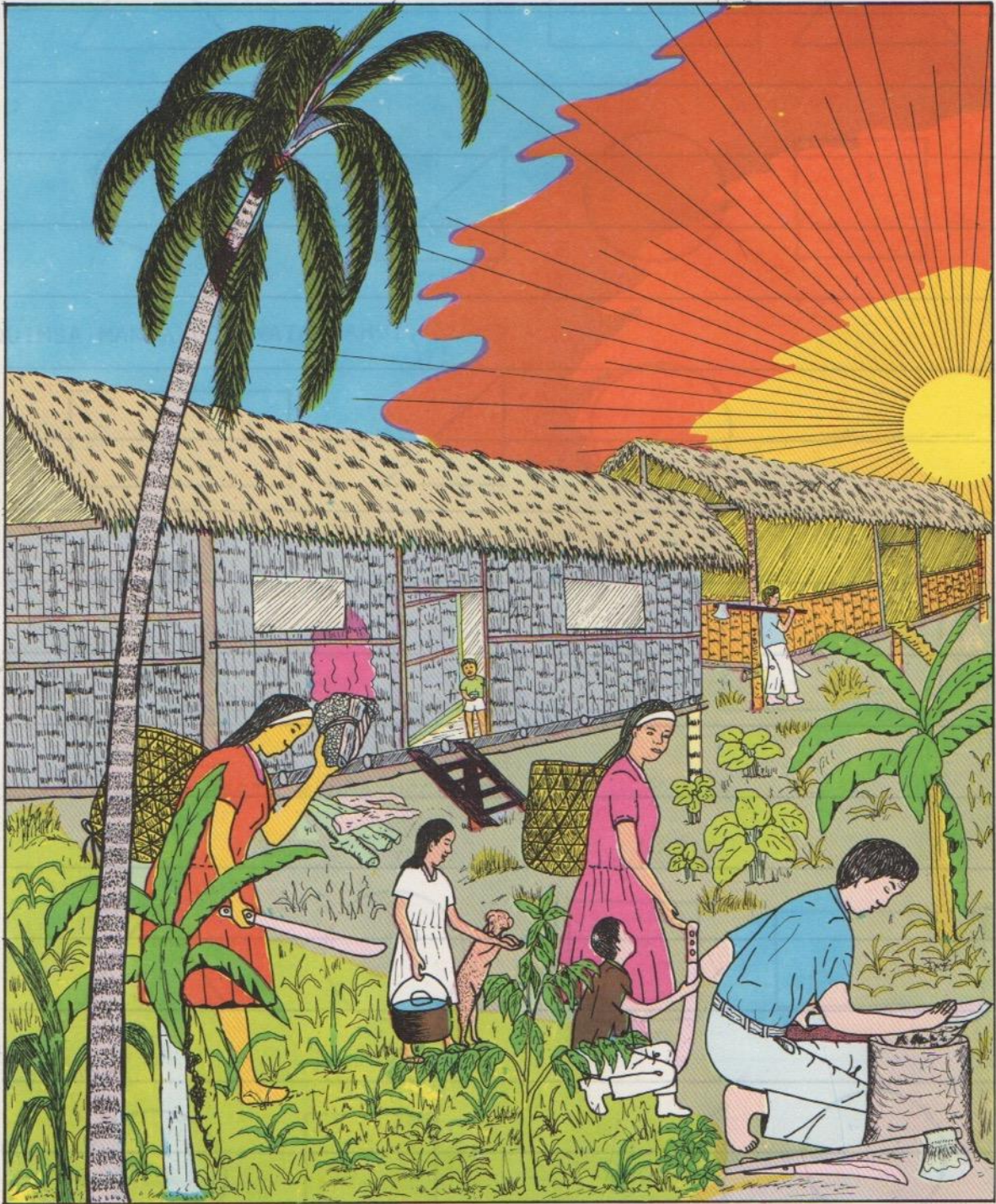
HUAHUACUNA IMASHINA YAYA MAMATA YANAPANAMANTA QUILLCAI

ACHICLLA CANA CAN

WUPAI YAGRA GALLAMINAMANTA



NUCANCHIC SHUNCUCA INTISHINAMI ANUCAUHAUH
CHUSCU MANRAYUCCUNATA JAHU
ACHICLLA CANA CAN



RUPAI PACHA CALLARINAMANTA

Tamia pachapica sumac maqui ruraicunatami yachanchic. Huasi ucupillami tucuilla yanaparishpa llancanchic. Cai quipa rupai pachami callarin. Caipica tutamantalla jatarinchic. Llancancapac mutsuriccunata allichishpa utcallami rina can. Pucha ricpica inti yapactami rupachin.

Inti yayaca tutamantallami sinchita rupachishpa llucshin. Chaipi sachapi causac huihuacunaca cushilla taquishpa uyachincuna. Mayu uraimanta tucuisami aichahuancunami sicamuncuna. Sachapipash achca huihuacuna llucshirincuna.

Sachaman rinaca sumacmi can, achca huihuacunatami huañuchinchic. Huahuacunapash anzuelohuan tucuisami aichahuancunata japinchic. Ranti shuc mashicunaca canuacunata rurancapac rincuna. Nucanchicpash aillupura tantarishpa purinaman rinami can.

Shinallatac aillu llactapi rimarincapac tantarinchic. Mincacunata rurashpapash yanaparina can. Tucui caicunata yachashpa huahuacunaca yayacunahuan pacta purina canchic.

Cai pachapi llucshic uncuicunata ricsinami can. Yacupi yapacta armacpica: chucchu, uma nanai, rupai uncuipash japinmi. Tucuisami micunacunata allita yanushpami micuna, mana shina ruracpica: huicsa nanai, quicha uncuipash japincami.

INTI HUARMI

Ñucaca, ñucaca,
inti huarmimi cani turilla.
Mamacucha siquimanta
shamuncaracuni turilla.

Ñuca shamushca punchapi,
canpac ñahui huañurinca.
Canpac pani ñahuita mana ricsishpa,
can huacacpica, mana allichu canca turilla.

Ñucaca mamacucha sapimanta
intimi llucshini turilla.
Ñucaca inti yaicushcatami ricuni,
inti huarmimi cani turilla.

Ñuca yaicucpi, intita ricushpa
huacanqui turilla.
Canpac pani caruman rin,
chaimanta shuc punchacaman nini turilla.

